Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Năm thứ 28
Số 4926
Ngày thứ sáu
22 Mars
1935
Ngày 18 tháng hai (thiêu) năm ất-hợi

Lục tỉnh tân văn

COFAT

Chủ-nhơm: NGUYỄN-VĂN-CỦA

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 203

Chủ nhiệm: LÂM-VĂN-NGỢI

GIÁ BÁO
Một năm.... 12$00
Sáu tháng.... 6.50
Ba tháng.... 3.50
Mỗi số..... 0.05

KHOA-HỌC

(*Tiếp theo*)

Nếu từ ngôi sao gần ta hơn hết, một tia sáng muốn đi đến ta, thì phải đi bốn năm, mà mỗi giây đồng hồ phải đi 300.000 cây số. Chiếc tàu của ta vị đi chậm hơn rất nhiều (15.000 thước một giây) nên trong 74.000 năm mới tới ngôi sao kia được, đó là kể cho chiếc tàu nó chạy mau đồng đồng như thế mãi. Chỉ mới nói đến ngôi sao gần ta hơn hết mà còn phải ngẫn ấy năm thay, còn biết bao nhiêu tinh-tú khác ở xa ta hơn nữa! Như chiếc tàu kia muốn đi lên sao Aldébaran thì phải 930 ngàn năm mới tới!

Ai còn mơ-tưởng đến cuộc hành-trình muôn dặm lên các vì tinh-tú, thì hãy xem mấy số kê ra trên kia là phải thôi, mà thở ra: «Cái không-gian bao-học quả đất nhỏ-nhen nầy còn biết đến đâu là cùng là tận!» Nếu các nhà thiên-văn không nói ngoa, thì hết thảy những hành-tinh — kể vừa mặt nhựt của ta và trái đất nầy — bay trong không-gian mỗi giây mau là 20 ngàn thước, mỗi ngày đưa ta đến gần chòm sao Lyre, thế mà trong mấy ngàn năm rồi ta vẫn thấy ta còn ở một chỗ!.. Vậy thì biết bao giờ ta được thấy thật sự? Loài người say-mê khoa-học lúc nào sẽ được ngang cùng Tạo-Hóa?

Khoa-học càng tấn-bộ bao nhiêu, các nhà bác-học càng phát-minh ra cơ-khí bao nhiêu, thì trí người ta càng phải cực nhọc lo nghĩ bấy nhiêu! Lo mải, nghĩ mải: phá nỗi nghi-ngờ, xé màn bí-mật của Tạo-công, ôi! loài người hùng-dũng mà táo-bạo thật!

Cho rằng khoa-học càng tấn-bộ thì đời càng văn-minh có-khi càng tinh-xảo, thì người càng hạnh-phúc! cũng lẽ các nhà tín-ngưỡng cái bùa khoa-học bấy giờ đã tỉnh giấc kê-vàng! Thế-giới nghèo khổ mấy năm nay, sống trong cái đời khốn-nạn, tối-tăm, cướp bóc lẫn nhau, ngồi chiến-tranh ngẫm-ngẫm sắp nổ tung ra để tôi cuống loài người vào chỗ dã-man, tội ấy là tội ai?

«Người là chó sói đối với người» một văn-sĩ đã nói thế. Câu ấy thật thế-kỷ hai mươi nầy nó dùng làm sao!

Trên kia tôi cốt ý nói về phương-diện thực-tế, khoa học đã làm nên những công trình vĩ-đại, là để so-sánh cái khổ, cái nhọc của các nhà bác-học, các công kỹ-sư với cái kết-quả của bao nhiêu công-phu đáng cho ta kính-phục mà thương hại ấy! Mục-đích của khoa-học?— Đạo-lạo hạnh-phúc chon hân-loại! Thế mà nhân-loại bây giờ lại khổ gấp mấy lần ở thế-kỷ trước.

Thương thay công-giả-tràng, công thật nhiều, thật lớn, mà kết-quả thật lỉ, thật hèn! Chung qui cái khám trần-gian đã chưa thoát khỏi, mà cái cửa địa-ngục đã hé ra kia rồi!

Tân-Phương.

Đám táng của ông Mathieu

Thân hào Tây-Nam đi đưa rất đông đảo

Hồi sớm mai nầy, lễ mai táng ông Mathieu đã cử hành, Đường Testard chật nức xe-hợi và xe kéo.

Đúng bảy giờ thì đệ lính cứu lên đường. Người ta đi đưa không biết là bao nhiêu mà kể. Có hai chiếc máy bay của hội A. C. C. đợ vào cuộc đưa đám nầy nữa.

Tới phần mộ, ông Labaithe, phó nghị trưởng hội đồng quản-hạt và ông Blanchard, nhơn danh cho hội các nhà trồng tỉa, có đọc mỗi người một bài điếu văn.

Kế đó, bà Souchère ông Nguyễn-phan-Long và ông Philippe, mỗi người cũng có đọc một bài, lời lẽ rất nên thống thiết.

Một tấn nữa, L. T. T. V. xin cầu cho hồn ông Mathieu đặng sớm tiêu diêu tự tại.

Càng bị bắt càng sanh sản thêm

Một bọn cướp trên 40 người kéo đến đánh làng Kuttasat trên Cao-miên

Tin Cao-miên. — *Bấy lâu nay chúng tôi thường đăng tin rằng: Sở cảnh-sát và mật-thám ở trên Cao-miên hết sức tận tâm tận lực lo tìm bắt bọn ăn-cướp. Nhưng coi chừng như chúng nó không vì bị bắt mà phải giải nghệ bớt. Trái lại, càng bị bắt, chúng nó càng sanh sản thêm. Rồi thì kẻ lương thiện ức quanh năm bị chúng nó khuấy phá mải.*

Như mới đây, trong đêm 12 rạng mặt 13 Mars vừa rồi, một bọn cướp tới bốn năm chục đứa, kéo đến đánh làng Kuttasat, srck (huyện) Sis-phon thuộc về hạt Battambang. Chúng nó có lối chừng mười mấy cây súng, trong số đó có hai cây súng gỗ.

Chúng nó kéo nhau đến bắn lến mấy phát súng, rồi ập vào mà cướp phá trong làng. Viên xã-trưởng (mékhum) ở đấy và một vị «chumtup» có dùng súng kiểu cũ (1874) mà cự lại, song vô hiệu quả.

Bọn cướp không có làm hại đến mạng người, song chúng nó «đuổi» đặng 37 con thú (trâu bò), rồi nhằm chừng biên giới mà tẩu thoát.

Sở mật-thám và các nhà chuyên trách hay đặng bèn đem quân lính đuổi theo. Các nhà chức trách của nước Xiêm cũng đặng tin cáo báo.

Cảm tạ chư vị cử-tri quận nhì

Saigon 29 Mars 1935

Kính tạ chư vị cử-tri,

Một người trong hai anh em chúng tôi, dầu cho có những kẻ đặt điều xu cáo đủ chuyện và bị công kích dữ dội mặc lòng, nhưng lần nầy là lần thứ bo, lại được chư vị tỏ lòng tin nhiệm một cách rất là vẻ vang rực rỡ. Còn một người, lần nầy được chư vị tỏ dấu mến, tín dùng là lần thứ nhứt.

Cả hai chúng tôi được chư vị yêu mến tín cậy như thế chúng tôi hết sức cảm ơn và chúng tôi nguyện rán làm sao cho xứng đáng cái thạnh tình của chư vị đã tỏ ra với chúng tôi đó.

Ngày tờ bữa nay chúng tôi đã khỏi sự lâm cho tròn cái phận sự dân biểu của chúng tôi. Thiệt chúng tôi không thể nào có đủ ngày giờ để cùng mỗi vị cử-tri hội ngộ giao thiệp với nhau cho thường đặng, là vì trong quãng mình đây sở cử-tri rất đông và địa thế lại rộng quá.

Bởi vậy chúng tôi phải xin chư vị lượng thứ mà làm cách nào để đặng gián tiếp, cho công việc phận sự của chúng tôi, vậy thì mỗi khi nào chư vị thấy có việc gì cần phải giữ gìn những cái quyền hạn cơ thơn của mình hay là phải bảo chữa các mối lợi chung trong xứ thì xin chư vị tới ngay chúng tôi mà nói cho chúng tôi hay, chớ đừng có dùng dằng e ngại gì hết.

Chúng tôi là những người tự nhiên phải lo bình vực chư vị rồi, chúng tôi lại muốn rằng chúng tôi là kẻ chỉ đường dẫn nẻo giùm cho chư vị, nè là nhà cố vấn của chư vị để khi có chuyện cần dùng hỏi han thì chúng tôi chỉ về khuyên bảo cho một cách công bằng không vụ lợi gì cả. Vậy xin chư vị cứ đến thăm viếng chúng tôi, cứ nói cho chúng tôi, cứ nói cho chúng tôi hay những nỗi rầu buồn than thở của chư vị cùng là những sự gì chư vị làm thiếu sót thiệt thòi; nếu như chư vị không thể thân hành đến nói cho chúng tôi biết được thì xin chư vị cứ viết thơ nói ngay tỏ thật cùng chúng tôi.

Chúng tôi rất vui lòng dọ hỏi tin tức cho chư vị hay, chỉ đến đường đi nước bước cho chư vị làm, hay là đến lúc chư vị cần dùng đến việc gì chúng tôi thỉnh cầu vận động giùm cho công việc gì thì chúng tôi cũng sẵn lòng ra sức giúp cho, mà chư vị không phải tốn hao một chút nào hết thảy.

Nếu chúng tôi có chư vị được thường thường giao thiệp liên lạc với nhau, để chi tỏ ra lắm lòng chúng tôi sốt sắng giúp ích cho đồng bào và làm vẹn tròn xứng đáng trách nhiệm của chư vị đã phú thác nơi chúng tôi như thế thì chúng tôi lấy làm vui lòng hả dạ lắm vậy.

Chúng tôi cũng xin tỏ tấm lòng cảm đặng biết ơn ban trị-sự lập ra để ủng-hộ sự tranh cử của chúng tôi trong kỳ bỏ thăm thứ hai và đã tận tình giúp giùm cho chúng tôi được đắc thắng.

NGUYỄN-PHAN-LONG.
HUỲNH-VĂN-CHÍNH.

Ngày mai

có Phụ nữ và Nhi đồng

Phải quấy

— Hôm qua anh nói chuyện chánh-phủ định lập một sở nhà máy để lấy bắp đó, lại còn sắn sóc châm nom đến việc xuất cảng bắp nữa thì may mắn cho những nhà trồng bắp ở xứ ta biết dường nào, cho nên một đêm vừa qua tôi cứ suy nghĩ có một cái vấn-đề ấy mãi, nếu chánh-phủ mà thi hành liền theo cái bảo chương-trình ấy thì tiện lợi biết sao mà nói cho cùng. Nhưng chưa biết sẽ lập sở nhà máy ấy ra tại đâu? và chừng nào mới có?

— Hôm qua tôi nói với anh rằng theo ý tôi nghĩ thì chắc sẽ lập ở trên Cao-miên trước; là vì việc ấy do quan Khâm-sứ Nam-vang tổ chức và ngài có đem ra cho hội-đồng kinh tế lý tài bàn nghị, rồi ngài lại cậy ấy-ban hội đồng bầy biện lực với ngài lo lắm mở mang và chấn chỉnh nghề trồng bắp ở Đông dương, cùng xem xóc cho đến việc xuất cảng, phải hạn định giống bắp xuất cảng: Ngài làm như vậy là có ý buộc những nhà trồng bắp, cho họ biết lựa giống bắp tốt mà trồng, đến khi bán cũng phải lựa bắp cho thật tốt mới đem ra bán. Mà cái bản chương trình ấy đã được hội-đồng ưng thuận và tỏ ý tán thành.

Thế thì tức thị chẳng những nhà trồng bắp họ phải tự buộc lấy họ, lựa giống bắp tốt mà trồng, đến khi bán cũng lựa rộng bắp tốt đã bán cho đắc giá hơn; chớ không được làm ẩu cẩu thả như trước vậy, chớ như bắp trong năm rồi đây cũng là khá lắm, chớ không phải xấu chi cho quá mà lại bị ngoại-quốc họ chê; ấy cũng là tại bọn trung gian nó làm hại cho bắp xứ ta phải mang tiếng.

Như tôi vẫn thường có nói với anh, bắp xứ ta mà bị chê đó, một là tại những nhà trồng bắp xưa nay hay làm cẩu thả, không biết lựa giống bắp tốt mà trồng, và đến khi hái trái, lại còn có cái tánh tham xăng, muốn bán cho được nhiều, trộn lộn những bắp xấu vào mà bán, hoặc phơi phong không kỹ lưỡng. Còn những kẻ làm trung gian, chúng nó cũng vụ lợi; bắp chưa được khô cũng đề vậy vô bao chở đem đi bán cho được nặng cân; Miễn là chúng nó có lợi thì thôi, kẻ bán ra cho được rồi, hư nên trối kệ mặc ai, chúng nó có lo gì nữa.

Đó, anh nghĩ coi, bắp phơi chưa được thật khô bỏ vào bao và chứa thật khô bỏ vào bao và trộn bắp với mối hàng, thì có còn lo gì những bọn tru-g gian nó làm hại cho bắp của ta thể nào nữa được.

— Nếu làm được việc ấy trong một đôi năm, hễ được kết quả mỹ-mãn rồi thì ở Nam-kỳ ta cũng sẽ có một sở nhà máy như vậy nữa, chớ lẻ nào không, vì trong mấy tỉnh miền trên như Long-xuyên và Châu-đốc, nhứt là miệt

Du-nhiên-Tử *Kỳ thuật.*

(Coi tiếp trương nhì)

Ngày cuối cùng của một tên cướp lợi hại

Bảy năm làm việc bất-lương, tên A-Hun không thua gì Ba-Tính

Cách mấy ngày rồi, viên sếp bót sơn-đầm ở Kompongdey có bắn ngã đặng một tên cướp lợi hại. Tên nầy lợi hại không thua gì Ba Tính, hay năm Cà Dom.

Ấy là tên A-Hun, dân Cao-miên lại Buê-kiêu, năm nay mới 26 tuổi. A-Hun cao 1 thước 80, cân nặng 86 kilos và có sức mạnh phi thường.

Cầm đầu các cuộc cướp giựt ở miền Siam-Réap và Kompongthom từ năm 1929 tới nay, anh ta đã gieo sự «khủng bố» vào rong đám dân lương-thiện.

Sở cảnh-sát tìm bắt nó hoài, song coi chừng như nó có phép thuật chi hay sao, nên mấy năm nay nó vẫn còn ở ngoài vòng pháp luật. Người ta cho nó là có gồng, nên súng bắn nó như một ông thần sống.

Mỗi tuần nó đặng người ta đem tới dưng cho nó một số con gái. Nó xài cho đã thèm rồi giao lại cho bọn thủ-hạ của nó.

Hồi năm 1933, nó đã bị viên sơn-cầm ở Kompongthom bắt đặng một lần rồi. Song trong lúc chờ nó đi tù khám Kompongthom về tạm-Réap, nó lại thoát thân đặng và giựt hết 1 cây súng «mút-co-tông» của tên linh đi theo giữ nó.

Từ đó thành thế nó càng lấy làng hơn nữa.

Đến cuối năm 1933, bọn nó và sở sơn-đầm lại gặp nhau một lần thứ hai. Trong ba đứa bị nầy, một tên bị thương nặng, còn hai đứa khác thì trốn khỏi. Tên A-hun tuy thoát khỏi lần đạn của sở cảnh-sát song phải bỏ cây súng «mút-co-tông» lại.

Rồi từ đó, nó cứ quanh quẩn trong rừng cũng như tên cướp đại danh Spada ở bên cù-lao Corse.

Nhưng hôm rồi, trong lúc nó cùng với tinh-nhân của nó đang an hưởng thú vị êm đềm, thì viên sơn-đầm ở Kompongdey và một lớp linh kéo đến vây bắt.

Bảo nó hàng đầu, nó lại dàng súng mà bắn linh. Linh bước lòng phải bắn trả lại. Rồi thì cái tên tướng cướp cứ gồng kia lại phải ngã xuống đất như 1 con thú dữ. Ba viên đạn trúng ngay ngực của nó làm cho nó phải hết gồng.

Trong buổi khẩn cùng

Quả có một sòng đỏ bác ở giữa châu-thành Rạch-giá à?

Một vị độc-giả của chúng tôi ở Rạch-giá có gởi đến cho chúng tôi một bài than phiền về sòng cờ bạc ở ngay châu thành Rạch-giá.

Chúng tôi chưa biết sự hư thiệt như thế nào, song cứ như lời của vị độc-giả kia, thì sòng bài nầy coi rất «thạnh vượng» và bọn cờ bạc đến đây chơi coi rất tự do lắm.

Người đứng ra lập sòng đỏ bác nầy là một tên «du côn có ăn tóc trong mình».

Nếu quan trên không sớm cấm sòng bài nầy, thì một ngày kia trong tỉnh Rạch-giá sẽ xảy ra không biết bao nhiêu trộm cướp mà kể.

CHUYỆN NƯỚC NGƯỜI

Bọn ăn mày ở kinh-thành Bucarest

Khó nói, bạn đọc cũng biết bài nầy là một bài dịch-thuật.

Nếu không phải vậy thì làm sao lại có cái tựa như thế kia? Người làm báo ở xứ nầy bao giờ lại đăng đi làm phóng sự ở ngoại-quốc?

— *Vâng, một bài dịch-thuật, vậy nên những lời kể dưới đây là lời của nhà làm báo ngoại-quốc thuật lại:*

∴

Chung quanh kinh thành Bucarest, đường là đường: cái nầy ăn qua cái kia, cái kia xô qua cái nọ, coi như một cái mạng nhện.

Con đường «Loupitza», là «mạch máu» chánh trong khu vực rậu. Nó sở dĩ khác hơn con đường khác là vì nó đài gần 12 hai bên lề đường, một giải nhà lối thời xem không đặng đẹp mắt.

Lúc ấy đúng 11 giờ sớm mai. Xóm «Rolon» — xem của bọn ăn-mày — coi đường như là một chỗ không người, một bãi sa-mạc quanh quẽ. Kỳ-giả đang đi lẫn thẩn ngoài đường thì một đám con nít coi rất đơ dáy, chạy lại hỏi lia lịa:

— Ông muốn kiếm mấy cha ăn mày hả? Họ đi hết rồi. Lối 12 giờ trưa họ mới trở về đặng dùng cơm.

∴

Tại quán «cà-phe của bọn ho lao»

Kỳ-giả làm bộ như không hiểu những lời của chúng nó nói, cứ làm lửi mà đi; rồi cách nửa giờ sau, kỳ-giả bèn trở lại chỗ khi nầy để đón mấy cha ăn mày.

Dưỡng như ong vỡ ổ, họ ở khắp các nơi trong thành-phố, tủa nhau ra về. trông thấy như một toán quân thắng trận, đang kéo nhau về thành việc.

Tới phiên kỳ-giả, kỳ giả bèn lại con đường «Cantémir», rồi bước vào quán «cà-phe của bọn ho lao». Thật sự thì quán cà-phe nầy hiệu là «Chez Ion», nhưng bọn ăn mày đã đặt cho nó một cái tên riêng như thế kia, để cho nó đủ vẻ thiệt-tế.

Mà thật, bọn vào quán nầy, đứa nào xem thấy cũng đáng nhờm gớm tất cả. Chúng nó kẻ nhỏ dưới vài con rất đơ dáy. Xám nhau lại uống nước trà, hoặc hút thuốc, phả khói lên như ống khói của nhà máy. Kỳ-giả tưởng chừng cho, ở trong quán nầy hiện thời, có không biết bao nhiêu vi-trùng mà kể. Sự đơ dáy không còn chỗ nói. Vách tường thì đen xì. Ngay chính giữa có một cái bàn «bi da», mà tấm khăm xanh khi xưa, nay đã trở không biết bao nhiêu màu mà nói.

Phía trong, một chú ăn-mày đang rầm một con cá nơi lay má ăn, rồi múc máy ngon lay coi thấy muốn mửa. Gã lấy lát anh ta lấy tay mà chà lên mắt, rồi lại dùng tay đo má lao. Phía bên kia, thì một anh cụt tay đang chăm chỉ có anh ngồi ăn. Kỳ-giả bèn bước lại gần để nghe chúng nó nói chuyện; chúng nó nói đến tên của một anh chàng Colman mà kỳ giả đã từng nghe đến. Anh nầy là một nhơn-vật trong-yếu trong cái «quốc-gia ăn-mày» nầy. Kỳ-giả cần phải tìm đến tận biết-rõ của anh ta ở đường Loupitza mà phỏng-vấn.

∴

Đi viếng ông Colman

Thề lực của ông vua ăn-mày

Colman Louische, tục danh là anh sói đầu, nổi tiếng một người nhỏ thó và ốm yếu. Anh ta lé và hay cười ngoài chết mới. Anh chàng nầy siêng năng và làm việc nhiều hơn thân phụ của anh ta, nên mới lập đặng một hội ăn-mày ở xóm Rolon. Công cuộc làm ăn của anh ta càng ngày càng kinh đinh ra thêm lớn. Mỗi tuần hoặc một lần, hoặc hai lần, anh a phái đi châu-du các tỉnh để lỗ-chức những lớp ăn-mày và lập chuyện phải chẳng với các viên chức xứ cảnh-sát. Chỗ nào anh ta cũng có thể kiếm ăn đặng cả. Hiện thời anh ta đã làm chủ nhiều gian nhà, đã có một chị vợ rất ngộ, rất to lớn và 1 đứa con trai đề nối nghiệp.

Kỳ-giả đến gặp anh ta đang ở giữa cảnh gia-đình. Colman vừa thấy kỳ-giả thì đã mau mắn hỏi:

— Chà muốn cần việc gì?

— Tôi muốn lấy một tấm hình của ông để đăng nào báo.

Colman tỏ ý như không hiểu gì cả. Kỳ giả phải cắt nghĩa cho anh ta biết rằng: Kỳ-giả muốn viết một bài báo nói chuyện của anh ta, nên muốn chụp một bức hình của anh ta đăng vào bài báo ấy.

— Được, Colman đáp, nhưng chả hấp dợi tôi thay đổ cái đã.

Trong lúc ấy, có tiếng người ở ngoài cửa bước vô, hơi rượu nực nồng.

— Cháo ông!

— Gì đó mậy? Colman hỏi.

— Tới có chuyện cần nói với «sếp»!

— Nghỉ đó.

— Không gì lạ hơn là tôi muốn vào hội của ông. Để ở không, tại nè phá quá!

— Được lắm. Tao thấy mầy biết chuyện lắm rồi đa. Tao cho mầy mỗi ngày 40 đồng «lei» nghe!

— Bao nhiêu á? Tên ăn mày kia tỏ vẻ giận giữ. Bộ thế chả điên rồi sao chớ? Tôi không thể nào làm được.

Tên ăn-mày nói rồi bước đi ra. Colman bèn hỏi kỳ giả:

— Còn cái hình? Chừng nào mới chụp?

— Để lát nữa tôi trở lại, đem người chụp hình lại đây rồi sẽ chụp.

Colman đưa kỳ-giả ra tận cửa, về sau kỳ-giả mà bảo rằng:

— Để rồi anh coi! Thế nào thằng đó nó cũng bị bắt, rồi thì chạy đăng trời nó cũng phải nhào lộn cửu nê ra. Anh phải biết rằng: tôi giao thiệp rộng lắm chớ phải chơi sao.

Kỳ-giả bước ra khỏi cửa. Một lớp ăn-mày đang đứng chờ phía ngoài. Sắp nhỏ khi nầy vừa thấy kỳ-giả thì liền reo hét lên:

— Đó, mấy ông ăn-mày đã nể đăng buổi trưa rồi đó!

Kỳ-giả lảm thinh mà đi, trong trí đang lu tưởng đến cái thế-lực của ông vua ăn-mày ở bên nước Lô-ma-ni

L. T. S. thuật.

Phải quấy

(Coi tiếp trang nhứt)

Tâucâu, họ trông bếp nhiều lắm kia mà.

— Ấy là lẽ tự nhiên, anh không ước, chớ cũng phải có, chẳng kịp gì cũng sẽ có, chớ có lý nào mà chánh-phủ lại lo cơm cho Cao-miên mà không lo cho xứ Nam-kỳ hay sao ?

— Mà khó quá đi anh, theo như lời anh nói đó, tôi lại « cho những nhà trồng bắp, họ thấy buộc họ phải đem bắp tới cho nhà máy lấy bột, rồi họ không biết đó là cái lòng tốt của chánh-phủ muốn lo lắn chắn chỉnh cái nghề trồng bắp ở xứ nầy lại và làm cho bắp ở xứ nầy trở nên bắp tốt để bán cho đắc giá; họ nói chánh-phủ muốn bó buộc họ, muốn làm khó để mà làm cho trở ngại cái nghề làm ăn của họ; chớ họ có hiểu như lời của anh nói đó vậy đâu.

— Chừng nào mà có sở nhà máy ấy rồi thì chánh-phủ phải làm tờ châu-tri chạy khắp hết các làng mà hiểu thị cho họ biết, và chừng ta cũng nên viết bài ở trên mặt báo cho thường mà cắt nghĩa cho rõ ràng cho họ biết những điều ích lợi của họ thì lần lần họ cũng sẽ vui lòng chớ có khó gì.

TÂN-THỜI

Số 8, ngày thứ năm 21 Mars 1985

Luận-thuyết: Thử so sánh tinh thần của hai dân tộc Nhựt-Nam.

Chấp đầu người (Phim thể sự).

Văn-học: Văn-chương và chánh-trị

Vụ kiện ăn trộm trong làng văn.

Điều-tra: Những nỗi lo của dân quê.

Chuyện ngắn: Hy-sanh. Khí phách anh hùng. Cô gái hái hoa (dự thị).

Khoa học: Máy điện thoại vừa nghe vừa thấy hình— Chiếc ghe không chìm

Phụ-nữ: Phụ-nữ với pháp luật Việc thoa son đánh phấn.

Hài kịch: Phải dùng sức.

Địa-Phương Saigon-Cholon

Lời rao

Cho nhơn dân hay rằng vì lời nghị ngày mùng tám Mars 1995, miếng thẻ bước phải gắn theo xe máy đạp hai bánh, ba bánh và xe ba bánh để chở đồ bị giá một đồng (0$ 1,00) xuống năm cắt ($0,50) kể từ ngày 1er Janvier 1935.

Bởi sắc thuế giá chẳng đáng bao nhiêu, xin những người có xe ấy phải đóng theo luật lệ chẳng nên trễ nải.

Những thẻ ấy có để cho nhơn dân trong các bốt quận tuần thành và nơi sở thâu thuế (Xã-tây) tại Saigon và tại Cholon.

Quan Chánh-sở Địa-Phương

RIVOAL.

« Importante Société recherche Compradores et « Représentants sérieux à la « comission pour chaque « province du Sud Indochinois. Gains immédiats assurés. Références exigés. « Écrire au Journal ».

NÊN BIẾT !!!

Restaurant HUÊ-KỲ ở tại (Nhựt bà hồ) Cholon

Bữa hiệu mang ngày, bang đêm đều có bán cơm Khách trú đủ các thứ đồ ăn Tàu, sớm mơi 9 giờ cho đến 3 giờ khuya đều có bán đồ ăn gia-vị, trà, rượu có đủ thứ lại qui khách muốn vui kêu điếm xầm (chanteuse) đến đờn ca xướng hát, hết luận giờ nào đều kêu được cả, bổn hiệu có phòng riêng sạch sẽ và có vệ-sinh theo cách kim thời, có quạt máy (Ventilateur plafond ou portatif), có người thông ngôn và hay tiếp rước rất ân cần tử-tế vui vẻ, như có đặc đồ ăn đem vỏ nhà cũng sẵng lòng, hay là đến tới nhà nấu cũng đặng hoặc cũng là đi xứ xa. Vậy xin mời qui ông qui bà trước đến mua vui, sau thử đồ ăn của bổn hiệu đều rẻ hơn các nơi và ngon! ngon! ngon!

Restaurant Chinois HUÊ-KỲ.

N° 37, Rue D'Artisans -:- CHOLON

Tin Thể-thao

Chiều hôm qua, tại sân vườn ông Thượng, hội tàu « Kent » thắng hội Thủy-binh Pháp 4 bàn thua 1. Vô đầu lối 10 phút, thì hội Thủy binh Pháp chộ vốn động một bàn, nhờ một trái banh «ăn lẹo (en l'air) ở trước mặt thành hội tàu Kent. Kế anh tả-nội của hội Kent gỡ lại, do một cú shot rất mạnh đi xéo góc. Hai bên thủ huề lối mấu nữa giờ đầu. .

∴

... Qua nữa giờ sau, hội Thủy binh cứ bị xâm lấn mãi. Hai bên góc của hội tàu « Kent » xuống rất thường cho nên hội Thủy-binh Pháp phải thua luôn ba bàn một giọt. Trận đá coi vẫn tàn thường. Trọng-tài « ăng-lê » bộ qua nhiều cái phạt đáng phạt.

∴

Chúa nhựt tới đây là ngày đáng lẻ ta phải nghỉ nhưng T. C banh tròn lại không cho nghỉ. và mấy hội Annam lại cũng không thấy nói năng gì...

∴

... Thế thì tại sân vườn ông Thượng, hội tuyển A sẽ được chơi với hội tuyển B còn tại sân Cholon thì là ngày đại-hội thể thao của nam sanh Cao-miên và Nam-kỳ.

∴

Sau trận Gia-định - Kent, có tiếng đồn rùm lên rằng : Tịch đã chết ! làm báo bại ông bầu Yên, ngày hôm kia, phải nghe tờ-lé phôn thiếu đều « điếc con rầy ». Vậy chúng tôi xin nói rõ ra đây rằng : Tịch vẫn mạnh giỏi như thường, và vẫn còn chờ ngày ra trận nữa.

Ai-tin

M. Lê-văn-Chánh là một vị lão thành giúp việc tại nhà in L'Union đã thâm niên, mới từ trần tại biệt xá ở Phú-nhuận hồi 8 giờ Tối ngày 21 Mars

Rất tiếc thay một người hiền lương, siêng năng việc bổn phận, đau không mấy ngày mà từ biệt cõi trần để lại vợ yếu, 6-7 con thơ dại, thật là đau đớn.

Vậy Bổn quán chủ nhơn và cả thảy anh em trong tị hết lòng chia buồn cùng gia-quyến M. Chánh và cầu chúc cho linh hồn người mau về chầu Chúa trên Thiên đàng.

Dầu đu đủ để dùng dầu máy và dầu xỏ

M. Trương-văn-Bền, chủ hãng savon Việt-Nam, mới tiếm được cách chế dầu đu đủ để chạy máy bay, máy tàu và xe hơi và để dùng nấu xà rất tốt và hiệu nghiệm.

M. Bền có chịu giao dầu xỏ cho các sở nhà-thương của nhà-nước (Dépôt Central des Médicaments de l'Assistance médicale).

Dầu nầy theo tờ thí nghiệm nhà nước (Laboratoire de Chimie du Gouvernement) số 5339 ngày 22 Janvier 1935 chứng rằng dùng xỏ tốt lắm và chế máy công 15°.

Dầu nầy bán giá rẻ lắm, chai lớn 0$70 chai 1/4 litre : 0$30 và chai nhỏ 30 gr : 0$10. Có bán tại các nhà đại lý savon Việt-Nam.

Cuộc đua ngựa Saigon

Saison Officielle 1934-1935

KỲ THỨ MƯỜI CHÍN

Chúa-nhựt 24 Mars 1935.

Lời bàn

BỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Vasista

Bộ trơn bốn 1000 $ chạy 1500 thước cho ngựa lai 3 tuổi được cái chạy chung

Aramis	400$	32.—
Vang Thanh	100	42.5
Vang-Bac	600	34.5
Lama	400	32.
Belle de Nuit	800	35.5

Aramis là ngựa hay, nhưa vì nghỉ lâu, không chắc được đã mà bán 400 $ tôi sợ nó không ăn được Vang-Thanh hai tuần đi hay lắm. Nhưng nó cũng đá thua Belle de Nuit mấy lần rồi. Có lẽ Belle de Nuit có hy vọng độ nầy.

Tôi bán : Belle de Nuit, nhứt, Vang Thanh nhì

Ngược : Aramis.

∴

BỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Nivolet

Bộ rào chắp 2400 thước cho ngựa hạng C từ 4 tuổi sắp lên

Vinh-Long	35.5
Long-Lạc	43.5
Galopin II	33.5
Bam-Anh	37.
Rayonnant	42.5
Bam-Voi	41.5

Bộ nầy có hy-vọng Rayonnant Long-Lạc và Bạm-Voi.

Bạm Anh sợ đi rào khó lòng hơn nỗi Bạm-Voi và Rayonnant được. Galopin 2 tuy nhẹ nhưng sợ nó không chịu đi.

Tôi bán : Rayonnant, nhứt, Long - Lạc, nhì

Ngược : Galopin 2.

∴

BỘ THỨ BA

Phần thưởng Anh - Vỏ

Bộ trơn bán 350 $ chạy 1500 thước cho ngựa B từ 4 tuổi sắp lên

Kim-Nhan	200$	41.5
Ngọc-Lang	350	44.5
Long Hai	100	37.
Bach-kim-Long	100	35.5
Batavia	350	47.5
Kim-giao-Tiền	200	39.5
Khuu-phi-Vân	100	37.

Kim-giao-Tiền có hy-vọng độ nầy Batavia sợ nó không chịu chạy. Ngọc-Lang có tánh chứng quá thì không kể nó.

Long-Hải chắc không mất nhì.

Tôi bán : Kim-giao-Tiền, nhứt Long - Hải, nhì,

Ngược : Khưu-phi-Vân.

∴

BỘ THỨ TƯ

Phần thưởng Kim-Hoa

Bộ trơn bán 1000 $, chạy 1500 thước cho ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên

Double Event

Bien venue	500$	32.5
Vang-i-Phuoc	300	31.5
Kim-Hué	400	35.5
Ngoc-Dinh	8 0	45.
Léopard	500	47.
Hông-Vân	500	35.5
Magally	800	45.
Risque tout	900	47.
Phung-Hoàng	900	49.
Dragon d'or	200	35.

Có hy vọng ăn độ nầy Magally và Ngọc Đinh. Léopard nài cỡi từ lẽ không mất placé. Risque tout nặng quá khó ăn độ nầy lắm.

Tôi bán : Magally, nhứt

Ngọc-Dinh và Léopard nhì,

Ngược : Bien venue.

BỘ THỨ NĂM (Bộ Hội B)

Phần thưởng Chapeau Bas

Bộ trơn riêng, chạy 3000 thước cho ngựa hạng B từ 4 tuổi sắp lên

Vang Din	50.
Princesse	43.5
Moon	43.
Khlampou	45 5
Max Linder	42.
Nam-Kim	51 5
La Sơn	43
Nam-phuoc-Long	45.
Kim-Khanh	52.

Bộ nầy Max-Linder có lẽ gặt hơn mấy con kia lắm nghe đâu nó được hay lắm.

Moon và La-Sơn cũng có phần ăn được. Nam Kim nghe đâu động chưn. Để ý Nam-phước-Long được hay.

Tôi bán : Max-Linder, nhứt Moon và La-Sơn nhì,

Ngược : Nam-phuoc-Long.

∴

BỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Clairon

Bộ trơn 1200 thước cho ngựa la C từ 4 tuổi sắp lên chưa ăn tới 350 $

Double Event

Hoi-Hoa	43 5
Lipton	45.
Kim Tân	43.
Vang-Phi	47 5
Khuru-Lân	47.
Fan Fan	45.
Royale	45 5
Beau Blond	45 5
Phi-Hung	41.

Hồi Hoa nếu để nài Thai cỡi thì có hy-vọng Lipton thấy có phần ăn gặt hơn hết. Fan-Fan đường nước khó ăn lắm. Nên để ý Beau Blond và Phi-Hùng.

Tôi bán : Lipton, nhứt.

Hồi Hoa và Fan Fan, nhì

Ngược : Phi - Hùng.

∴

BỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Punta Corde

Bộ chắp trơn, 2000 thước cho ngựa lai từ 4 tuổi sắp lên chưa ăn tới 500 trong mùa nầy

Irish Girl	32
Huynh Phung	35.
Diamant	49.

Reine Lumière quan thầy Thọ-ký không cho chạy. Cần có bà rày.

Nếu vậy Diamant ăn chắc rồi. Huỳnh-Phụng một rồi khó ăn.

Tôi bán : Diamant nhứt.

∴

Nhứt chắc : Kim-giao - Tiềng

Nhì chắc : Fan Fan.

Thử đánh Double Event

Lipton × Ngọc-Đinh

Hồi-Hoa × Ngọc-Đinh

Fan Fan × Magally

Thân-Công

Dạy chuyên môn về khoa bánh mứt

Chị em nào ham mộ về khoa nấu ăn lắm, Tàu nấu đồ cỗ, nấu mứt bông đủ thứ, tiệc đứa và mứt thứ, nấu từ linh, bột thực, bông đường, làm đủ thứ bánh mứt Tây Ta.

Nếu đến trường học liền có kịp kỳ thi ra trường có tặng cho bằng cấp. Học phí nhẹ. Mỗi tháng ở ngoài 5 $. Ở trong 12$.

Thơ từ gởi cho NỮ - CÔNG THANH-TAM *Saigon*

Trường cũng có lãnh làm bánh mứt cho đám tiệc.

Hiệp bức gái tơ đi buôn bán cá

Baria. — Mới năm, tứ tháng chạp tới tháng ba, là thuộc về mùa cá đêm (lưới nai) ở biển Phước-hải. Hon đi rồi ở miệt đồng bằng phải dầm sương giải tuyết đêm hôm đặng mua cá về bán lại. Trong mấy con đường đi xuống biển, chỉ có con đường từ Đất Đỏ, Phước-Lợi, Long-Mỹ ra Phước-Hải là có bạn hàng đông hơn hết; Bởi chỉ em miệt ấy qua mùa nầy, công việc nông trang rẫy bái đã xong xuôi, lại ăn mới đã qua nghề đi rồi, đặng kiếm chút ít tiền lời mà độ nhựt ; Thật ra thì rằng khổ cực đáo để đi. Trỷ rằng tép bảy chôm mười, nói cười vui vẻ gượng ; chớ trên vai hoặng-hoại cây đòn gánh với hai giỏ cá, mà lại chạy lớp xớp trên quản đường dài, cát xấp chơn thì mệt nhọc biết chừng nào. Tấm thân lao-động nỗ-nổi như thế kia, trưởng chừng như ai trông vào cũng cảm một giùm mới phải ; ấy mà lại có một bọn bất lương khốn nạn, thừa cơ rình rập để bốc lột, bắt hiếp chỉ em đi rồi, mới thật là cực điểm già-mang. Cái ngón « tàn nhẫn » ấy, vẫn thường nằm chùng đâu có thì hành như vậy, ai cũng hay, ai cũng biết, ai cũng ghét, ai cũng thù. Nhưng mà, cái lo liệu đặng bài trừ, khử-giệt chúng thì hình như ai cũng thờ ơ lãnh đạm, cho chi mấy nhà chức việc ở làng và mấy cậu lính ở mấy bốt chung quanh vùng ấy, càng giả như điếc như lờ ; cứ lấp mắt tai ngơ, chúng làm thì mặt kệ chúng, ai bị bốc lột cường bức thì trối thây ai. Bọn bất lương kia càng đẹn gan làm lộng. Tôi không hiểu rằng tại các nhà chức trách ấy ghé cái ngón du-côn của quân kia, mà giả lơ, không dám, can thiệp bắt bớ ; hay là các ngài có ăn (cân-kỳ) dính hơn dính thua với chúng mà dung túng cho chúng được thong thả ngoài lưới phạp-luật công bình. Chớ thật ra chỗ trường Dầu-đất cách với bốt Bờ-Đập và bốt Phước - Hải cũng chẳng xa xuôi gì, mà sao bọn ấy cứ vẫn chận đường cướp bốc và hâm hiếp bọn đi rồi hằng đêm, thế rồi không ai làm chi được chúng ?

Tôi biết rằng trọn một mùa cá lưới hại, bọn đi rồi trên con đàng ấy, bị chúng đỏ ngón già-mang, 50 lần là ít, mà mỗi một phen là có một vài cô gái tơ thất trinh mất tiết, và tiền mất cả bông - xuyến gánh-quang.

Thiệt tôi không ngờ rằng ở dưới ánh sáng của chánh - phủ mà lại còn có những chuyện tối-tệ khốn nạn giả mang như thế !. Và tôi cũng ngạc nhiên rằng giữa cái hồi các tên giáo mọc lên như nấm, đến đâu cũng nghe khuyên : phải làm lành, phải ở đặng mà lại còn xót những quân vô-phu lòng muốn độ thú, sanh tâm làm những việc gớm ghiết dường kia.

Viết bài nầy, tôi mong mỏi có hai điều : một là các nhà đương cuộc nên vì bổn phận mà bài trừ bọn vô lương kia đừng cho ăn quen khẩu nhiều. Còn một nữa là tỏ thiệt cho cô thầy phụ - huynh của các cô đi rồi cũng hay, dạy các con em phải có đủ cang đảm mà đối phó với những khi gặp bọn chúng làm ngan. Trăm chỗn cũng có thể ăn qua cọp. Các chị em hiệp nhau lại, đùng đỏn gánh búa càng với chúng, đừng lui miệng cứ la cầu cứu cho vang lên ; vì tôi biết số chị em đi rồi đông gấp mười lần, hai mươi phần cho bọn vô liêm sỉ. Họ thấy các chị em kháng cự, thì cũng đã sợ rồi. huống chi chỉ em lại la ầm lên mà cầu cứu, thì thế nào, bọn chúng cũng bỏ cuộc. Đừng có nhát nhóa như thuở nay : thấy bọn chúng toan hành-hung, thì chị em hãm bực nhảy, mạnh ai nấy chạy. La làng sợ chúng hâm cất hụng, bình vực gớm chúng oán thù ; và khi bị chúng dập liền vùi hoa, về nhà đâu quanh đâu quẩn—nếu chỉ em cứ như thế mãi, thì bọn chúng vẫn còn hoài, chị em cứ lo phập phồng mãi mãi, năm nầy sang năm khác, mà rồi mỗi tình lo cũng vẫn còn.

— Đồng rượng điền vườn, cầu dài Long-Mỹ, Trường Dầu-đôi là ba chỗ, chúng thường ẩn núp mà đợi ngón già-mang, vậy các nhà huyện-trách nên lưu ý, và chị em đi rồi hãy phòng ngừa.

Hồng-Thanh

Việt-nam y dược hội sở thành lập.

Từ khi lân sóng Hạn-chế thuốc bắc nổi lên xôn-xao, nghe đâu ông Đặng-thúc-Liêng ở đường La Grandière số 288 Saigon, đã nhóm các bạn đồng nghiệp lập hội « Việt-Nam Y-Dược đặng mà thỉnh cầu Chánh phủ thả tiêu cái nghị án « Hạn-chế thuốc Bắc » đó đi cho dân chúng nhờ. Đã đệ trình rồi Chương trình lập hội lẫy lên Chánh-Phủ rồi.

Hội « Việt-Nam Y Dược » danh nghĩa xứng đáng và mới mẻ tốt đẹp lắm, ông Đặng-thúc-Liêng tuy tuổi đã quá hay mươi, nhưng sức còn khỏe-khoắn, nên cũng ra công lập hội cho thành, vậy xin trong Lục-Châu các y dược đông nghiệp cũng nên hiệp lực lần hành, lần thành bổ sự mới phải.

L. T.

Một nhà danh cầm

Xin giới thiệu cùng anh em thích âm-nhạc M. Pô-kim-Chi một nhà danh cầm ở Nam-kỳ tác giả quyển « Âm-điệu-Cổ âm » xuất bản ở Hanoï được công chúng trong ba kỳ hoan - nghênh. M. Chi đã khảo cứu tinh-tường về điệu Âm - nhạc. Cách dạy theo lối mới, mau biết và dễ học.

Ai muốn thầm M. Chi, hoặc muốn học, xin mời lại nhà số 88 đường Champagne ấn-định.

Tại sân Thể Thảo Stade Renault Cholon

Chúa-nhựt 24 Mars 1935

Một ngày đáng ghi đáng nhớ trong làng thể-thảo

1° Hội Đại-Biểu Học-sanh Cao-Miên tranh với hội Đại-Biểu Học-sanh Nam-Kỳ về các môn điền-kinh như là : chạy đua, nhảy cao, liệng trái chuỳ, đia sắt.

2° Chơi banh thầy giỏi Trường Triều-Châu tranh với trường Cao-Miên

3° Đấu cầu: hội Đại-Biểu học sanh Nam-kỳ đấu với hội Đại-Biểu học sanh Cao-Miên.

NHỚ ĐỌC

Pnáp-hoa Việt từ thoại

TỐI NAY trước 6 giờ

Một viên **GRAIN DE VALS**

Thuốc nhuận trường làm cho 6m bớt làm bằng chất cây cỏ.

Sáng mai sẽ thấy kết quả

Xổ số

Của Hội

« Tập bắn và tập phương Pháp vào cơ-binh Nam-kỳ »

Có lời Nghị-định ngày 12 Février 1935 của quan Thống-đốc Nam-kỳ cho phép.

In ra bán 5000 số mỗi số 1 $ —

Ngày phải xổ không được đổi lại

5 Mai 1935

Số trúng :

Độc đắc.....		1000 $
2 số trúng	200 $	400
2 —	100	200
4 —	50	200
10 —	20	200
Cộng..... :		$ 2000.—

Mua giấy số, xin gởi mandat và phụ thêm 0 $ 20 tiền recommandée cho :

Madame Nguyễn-thị-Truyền.

103 rue d'Espagne— SAIGON

CHỚ NÊN NGẦN-NGẠI.

Nếu ta bị đau, không nên chỉ dùng một thứ thuốc nào có chỉ làm cho dễ mà thôi. Nếu uống thứ thuốc nào nó chữa khỏi bịnh cho mình. Vì lại nếu ta mắc phải các bịnh mà chính người thường mắc như chứng bịnh : đau đầu-đầy, chóng-mặt, đau bụng, đau chẳng phải bịnh cảnh xuyên, bịnh thực nhiệt, mọi gân, thuốc PILULES PINK có thể chữa khỏi hẳn cho ta.

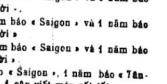
Thuốc PILULES PINK

chữa khỏi hẳn cho ta là vì những bịnh kỳ quái ra bởi thiếu máu và bổ thần kinh ta mỏi mệt, và theo nhời chứng thực của mọi người thì hiệu nghiệm, tại rằng thuốc ấy là một thứ thuốc bổ huyết và bổ cân nên rất hay, một thứ thuốc bổ mà công-hiệu thật mạnh lắm.

Thuốc PILULES PINK

là một thứ thuốc rất thần hiệu để chữa bịnh thiếu máu, thần-mỏn, nhọc mệt, bịnh tới thì lớn-ở, bịnh trở về-gia đau đa-dầy, nhức-đầu, kinh nguyệt bất điều.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hãng bào chế tây



CUỘC THI ĐẶC-BIỆT CỦA

TÂN-THỜI TUẦN BÁO

Hai cuộc thi « Tranh khôi hài » và « Đoản-thiên tiểu-thuyết » của bạn đồng-nghiệp « TÂN-THỜI ». Người nào cũng đều có thể dự, khỏi tốn kém gì cả

Giá trị hai phần thưởng bằng nhau

(Nghĩa là phần thưởng nhứt về cuộc thi tranh khôi hài 30$ thì phần thưởng nhứt về đoản-thiên tiểu thuyết cũng 30$...)

PHẦN THƯỞNG NHỨT: 30$ 1 năm báo « Saigon » và 1 năm báo « Tân-Thời ».

— NHÌ : 2 $ 1 năm báo « Saigon » và 1 năm báo « Tân-Thời »

— BA : 15$ 1 năm báo « Saigon » và 1 năm báo « Tân-Thời »

— TƯ : 1 năm báo « Saigon », 1 năm báo « Tân-Thời » và 1 cây viết máy rất tốt.

— NĂM : 6 tháng báo « Saigon », 6 tháng báo « Tân-Thời » và 1 cái đồng hồ.

5 PHẦN THƯỞNG SAU HẾT: Mỗi phần thưởng 3 tháng báo «Saigon» và 3 tháng báo « Tân-Thời ».

Bài và tranh dự thi hãy gởi về báo quán « TÂN-THỜI »

37, đường Colonel Grimaud Saigon

Muốn hiểu thể-lệ cuộc thi này được rõ ràng hơn, hãy đọc TÂN THỜI từ số 4, 5 và những số tiếp theo đều có đăng.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 64

Dây thép: **CREDITANA-SAIGON**

Dây thép nói: **SAIGON — 748**

—Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà con, tiền gởi sanh lời 3 lý mười mỗi năm, nếu tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

—Công-ty cho vay thế chứng về Quốc trái Đông-Pháp, về Quốc trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

—Công-ty cũng nhận lãnh gửi cho bạn hàng và lãnh tiền lời những về quốc trái và nhận đổi số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bên Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bà con mượn dùng. Xin quí vị hãy đến hội-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn nộp Tiết kiệm ấy.

(Vì rằng chuyện khác, xin hỏi thăm bổn Hội)

Tôn chỉ của bổn hội: LÀ Ý VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BAN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN:	BAN TRỊ SỰ VÀ QUẢN-LÝ
Chánh hội trưởng: HUỲNH ĐÌNH-KHIÊM, *(đây ngồi đã từ lộc).*	Chánh hội trưởng M. TRƯƠNG-TẤN VỊ, *Hội viên Hội đồng Chính-phủ*
Phó hội trưởng thứ nhứt M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH, Ô. *Hội-đồng Hội nghị-viên, nghiệp-chủ, Bacliêu*	Quản lý hành sự M. NGUYỄN-TẤN-VĂN, *nghiệp chủ, Saigon.*
(được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)	
Hội viên: Dr BIAILLE de LANGIBAUDIÈRE, *Xã tây, Saigon.*	Hội viên: M. BÙI QUANG-CHI, *Lương y bổ quốc, Cholon.*
" M. Denis LÊ PHÁT-AN, *nghiệp chủ, Thudaumot.*	" M. NGUYỄN-VĂN-LIÊN, *Báo chữ tư, Saigon.*
" M. LƯU-VĂN-LANG, *Quan hộ sư, Saigon.*	" M. J. B. NG.-TRUNG VINH, *nghiệp chủ, Saigon.*
" Dr GUYỄN-VĂN-THINH, *Saigon.*	" M. Alexis THÁI-V.-LẦN, *hộ sư, Saigon.*
" Dr TRẦN-VĂN-ĐÔN, *Saigon.*	
" Ir TRẦN-NHỰT-LẦN, *Saigon.*	
" M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, *Trang sư, Saigon.*	
" NGUYỄN-THANH LIÊM, *Saigon.*	Tổng lý M. Paul LÊ VĂN-GÔNG.

Cuống phổi ta yêu mệt vì ho sổ-mũi

không giữ gìn cẩn thận ho gian giảng, rồi không biết sâu ra sao? Nếu ta không chữa ngày thì ta sẽ mắc bịnh ho sưng cuống phổi kinh niên, bịnh suyễn, bịnh ho vì sưng phổi.

BỆNH HO - SỔ-MŨI HO BẰNG SƯNG CUỐNG PHỔI

sẽ chữa khỏi hẳn, không có giải giằng nếu lúc ta mới mắc phải (hắt hơi, lom giọng, ho gió), mà ta giữ gìn ống phổi ta và dùng ngày thứ

THUỐC VIÊN BRONCODYL

Nhuốt rất rễ ràng, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy kiến hiệu ngày hết ho, khỏi sổ mũi mà lại bết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bao đảng bán các hàng và bào-chế và ở

Pharmacie Centrale J. MUS ở Saigon.

BỆNH RUN

nhứt-quyết trừ tức bằng thuốc **Teenifuge Français** của quan đốc-tờ DUHOURCAU là thứ thuốc rất nhiệt mà rẻ tiền nhất.

chỉ 12 viên là khỏi không cần thuốc lấy.

Nhà bán thuốc cho bộ Thuộc-quan và bộ Thuộc-địa.

Đại-lý nhà LEGOUX Frères Trésorier-payeur à la Cie Coloniale, 96 Rue Louis-Blanc, La Garenne (Seine) Tranche sur 2 cases 18, phố Turenne, Paris

Bộ đến ở các hàng thuốc tốt.

muốn uống cả ngày

PEPPERMINT GET

với nước đá hay nước lã

GET FRÈRES

REVEL (Hte-Garonne) France

Tại sao đau đớn?

Khi nào ông có thể tránh sự đau đớn ấy một cách rẻ hơn?

Ở đời ai dám khoe khoang rằng không bao giờ mình bị cực lòng trong công việc làm hay bỏi rối trong những cuộc giải trí vì bởi một vài sự đau đớn trái thời nó nổi lên bất thình lình như sự nhức đầu một phía mà thôi, sự đau răng nhức răng, bịnh đau gan chi, bịnh nhức mình mẩy ..

Những chứng nước đầu, nhức đầu một phía mà thôi có thể gây ra hỏi tại mình làm việc bằng trí não quá sức, bởi tại sự buồn rầu, sự thức khuya, sự thất thường, thay đổi thời tiết không thì cũng sự thay đổi ăn uống thường hay xảy ra dưới gầm trời này.

Không chừng đau nhức răng thường thường ở cái răng nào chẳng hạn tin cho ta biết rằng miệng ta, cách đây đã lâu, có đem đến cho người thợ trồng răng coi, nhưng những chứng ấy cũng có thể xảy đến rất thình linh ngày sau khi mới nhổ răng nữa.

Không chừng đau gân cốt, nhức mình mẩy, gây ra bởi sự khí chất thuốc về những cái độc.

Ở nhiều nơi biết bao!

Và đây nên nhớ rằng:

Thuốc Aspirine « Usines du Rône » là một món thuốc chuyên trị các chứng bịnh đau đớn ấy, uống mỗi lần hoặc 1 hoặc 2 viên cũng được. Chẳng những nó sẽ làm cho nhẹ sự đau đớn mà lại còn sửa đổi luôn cả cơ thể nữa.

Thuốc Aspirine « Usine du Rhône » hiệu thuốc đại danh của nước Pháp. Bao bằng «nhôm» có bốn viên. Ống bằng «nhôm» có hai chục viên. Hộp mười viên.

Trong các được-phòng đều có

Ai muốn mướn rạp hát

Eden-Cinéma

Đại-lộ Tổng-đốc Phương Cholon

Từ giao kèo cho mướn rạp hát Eden-Cinéma trong Cholon đến tháng Sept 1935 tới đây thì mãn hạn.

Vậy ai muốn mướn lại, trong một kỳ hạn lâu năm, xin hãy đến tại nhà in

Nguyễn-văn-Của,

87 đường L. Rossard Saigon

(Gần trường Taberd) mà bàn tính

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Établissements

BROSSARD MOPIN

Kế nghiệp

Đặng lập từ năm 1909

số 3 đường Lucien Lacouture

CHODUI SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tối thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới hay, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới Bổn hiệu sẽ gởi cho.

Dây thép đã tắt: *(Adresse télégraphique)* MASACAMO — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ

hàng ở đường L. Lacouture. — Chodui

gần trại lính tập Ô ma

Giá lúa gạo bắp

Tại Saigon ngày 21 Mars 1935.

Gạo *(Chưa kể tiền thuế, bao lãng luôn — Mỗi tạ 60 kí-lô 70)*

Gạo số 1, 25% tấm	từ 2.20 tới 2.25
Gạo số 2, 40% tấm	từ 2.10 tới 2.15
Gạo số 3, 50 tới 55 % tấm	từ 2.05 tới 2.10
Gạo lức 5% tấm	từ 1.90 tới 1.95
Tấm số 1	từ 1.95 tới 1.98
Tấm số 2	từ 1.45 tới 1.50
Cám trang	từ 0.72 tới 0.77
Cám gạo lức	từ 0.30 tới 0.33

(Cho đến nhà máy Cholon, bao lãng luôn — Mỗi tạ 68 kí-lô)

Lúa xay gạo thượng hạng	từ 1.49 tới 1.52
Lúa xay gạo số 1	từ 1.43 tới 1.45
Lúa số 2, 40% Nhựt-bổn	từ 1.35 tới 1.38
Lúa số 2, 50 tới 55% Java	từ 1.27 tới 1.30
Lúa xáu	từ 1.25 tới 1.27

Bắp đỏ *(Bán tại Cholon 100 kí-lô, giá tháng 1 — 2960 tới 2970)*

Tin tàu tới

Từ Pháp lại

Le Laconte de Liste 28 mars
Le Félix Roussel 1er anvril(M.M.)
L'Ango 9 avril. (C. R.)

Từ Bắc và Trung-kỳ về

Le Forbin 28 mars (C.R.)
Le Cap Padaran 29 mars (C.R.)
Le Claude Chappe 29 mars (M.M.)

Từ Trung-bắc về

L'Aramis, 29 mars (M.M.)

Tin tàu đi

Qua Pháp

Le Forbin 1er avril (M.M.)
L'Aramis 31 mars (M.M.)
Le Cap Padaran 3 avril (C. R).

Ra Trung Bắc-kỳ

Le Claude Chappe 1er avril(M.M)
Le Leconte de Liste 30 mars
Le Sikiang, 22 Mars (M.M.)

Qua Tàu và Nhựt-bổn

Le Félix-Roussel 3 avril (M.M.).

Qua Singapore

Le G.G. Merlin 25 Mars (S.A.M.)
Le G. G. Van Vollenhoven 21 Mars

ĐỒNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC ÂN CỦA CHÁNH-PHỦ LẬP RA NĂM 1875

Hối mặc danh vốn 150.000.000 quan

Vốn đóng sẵn: 125.000.000 quan — HỘI QUÁN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIIIe)

Vốn lần trữ tới ngày 31-12-32: 126.000.000 quan.

Chủ tịch Hội-đồng coi-sóc: M. René THION DE LA CHAUME

Tổng Giám-đốc M. PAUL BAUBOUIN

Tên dây thép tắt: INDOCHINE

CÁC CHI-NGÁNH VÀ ĐẠI-LÝ

TRUNG-HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	MANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	
MANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
	HANOI	NOUMÉA
PÉKIN	= HUÉ =	
	NAMDINH	PAPEETE
SHANGHAI	PNOMPENH	
	QUINHON	PONDICHERY
TIENTSIN	TOURANE	
	= VINH =	SINGAPORE
YUNNAN-FOU		

GIAO THIỆP KHẮP CÁC NƠI TRÊN THẾ-GIỚI

Làm đủ các công-việc ngân-hàng và buôn bán đối chác

CHI-NGÁNH Ở SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

R. C. N° 1

CHO MƯỢN TỦ-SẮT

Cỡ các tủ-sắt tính mỗi phân	Thời hạn và giá tiền mướn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 × 20 × 50	$2.50	$5.50	$9.00	18,00
Trung 18 × 53 × 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 35 × 53 × 50	7.00	15.00	25.00	30.00

CHỮ TỐN

ai muốn ngừa ngứa cho thân

CHO KHỎ ĐAU NHỨT LÁ

Khan cổ, đau đớc giọng yếu tim, đau phải thì chỉ có ngậm THUỐC HƯỜN

VALDA

Hơi thở đã thơm mà lại được Khỏi lo ăn mao thương hàng Dầu có thở hít buổi bận đớ đây hay là có vật độc

Thì cũng Khỏi lo đau

Cảm có đau:

Sổ mũi, Khan cổ, Khan tiếng nóng lạnh càng là hộ thì cũng nên dùng THUỐC

Pastilles VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm

Coi cho kỹ trên nắp, hộp có hiệu chữ

VALDA

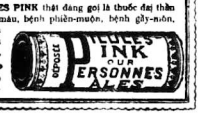
MỚI THIỆT PHẢI

Công-dụng thuốc viên PI-LUIN-LỜ PANH KỜ (PILULES PINK) rất thần hiệu để chống lại sự yếu mệt của các cơ thể.

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và thấm nhuận các cân tuỷ; thuốc này làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy chồng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể.

Cho nên thuốc PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bệnh thiếu-máu, bệnh phiền-muộn, bệnh gầy-mòn, các bệnh tơi thì lớn số và bệnh trở về già, bệnh đau ban-bi, bệnh nhức đầu, bệnh cần lực mỏi mệt.

Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây.



PHÁP HOA VIỆT TỪ THOẠI

Số 886 法華越辭話

Soạn-giả: **Trần-trọng-HẬP.**

E — Ep

Enverguer: bộ phận, (tra buồm vào trụ) danh từ hàng hải.

Envergure: 1 trương phàm, chỉnh phàm, (kéo buồm, sửa buồm) 2 - phàm giá chi trường (bề dây cây trục buồm) 3 - phàm bức chi quảng (bề rộng lá buồm) 4- đều dực trương khai thời chi quảng (bề ngang cánh chim sẻ) 5 - lộ xuất tài trí (tài trí trở ra khéo léo lắm)

Envers: đối, bướng, (với, cùng)

Envers et contre tous: phản đối nhứt thiết (một mực phản đối)

Envers: 1 - lý diện (bề trái vải lụa và trương giấy văn vân)

L'endroit et l'envers: chánh diện, phản diện, (bề mặt, bề trái)

À l'envers: phản hồ chánh (trái ngược)

Mettre son habit envers: trước phản diện y (mặc áo trái)

Envi (à l'): cạnh tranh, (đua nhau)

A l'envi de: tranh tiên (tranh giành cho được trước)

Enviable: khả tiện mộ (đáng muốn, đáng ước ao)

Envie: 1 - tiện vọng (sự muốn, sự ước ao, sự thèm) 2 - tật đố, oán vọng, sự ganh gổ, sự ghen ghét, sự phản bi) 3 - bị phương ba điểm (đêm bớt) 4 - chỉ trào châu vi chi bi tiêu (sự xước phao tay)

Envie de dormir: dục miên (buồn ngủ)

Avoir envie de: ý dục (lòng ham muốn)

Evier: 1 - tiện vọng (ước ao, muốn thèm, tham lam) 2 - tật đố (ganh gổ, ghen ghét, phản bi)

En vieux, euse: 1 - tiện vọng (hay ước ao, phản bi) 2 - tật đố (hay ganh gổ, hay ghen ghét) 3 - tiện vọng giả, tật đố giả (kẻ phản bi kẻ ghen ghét)

Environné, ée: hữu tửu khí, (thấm mùi (hơi) rượu) chỉ cái chén uống rượu mà nói

Cruche environée: lỗ hữu tửu khí (vò hỏi mùi rượu)

Environ: đại ước, sai bất đa (chừng, ước chừng, giác chừng, độ chừng)

Il y a environ vingt ans: kim khứ hữu nhi thập niên (cách ngày rày ước chừng hai mươi năm)

Environnant, te: 1 - vinhiệu (xung quanh, chung quanh) 2 - cận biện (gần bên, gần xung quanh)

Environner: vi nhiễu (vây xung quanh, bao phủ xung quanh)

Environs: cận bàng chi địa, (lối xung quanh)

Les environs de saigon: cận saigon chi địa (lối xung quanh saigon)

Envisager: - đối diện khán, (nhìn, ngó mặt) 2 - ngưng thị, thục thị (ngó chăm chăm, ngó kỹ) 3 - thẩm sát (suy xét, suy đi xét lại)

Envoi: 1 - tổng xuất, phát xuất (sự gởi) 2 - du tổng vật (đồ gởi)

Envoler (s'): 1 phi khứ (bay đi) 2 - đào khứ (trốn đi) 3 - ật thể, (mất đi, chóng qua, nhẩy qua)

Envoyé: 1 - sứ thần 2 - uỷ viên

Envoyer: 1 - phát xuất, tống xuất (gởi, gởi tới, cho) 2 - phái khiển (sai, sai khiến biểu đi, sai sử)

Envoyer une lettre: ký tín, (gởi thơ)

Envoyeur, euse: 1 - phát tống giả, (kẻ gởi) 2 - phái khiển giả (kẻ sai khiến)

Épacte: Dương lịch đứ ám lịch trong sai chi nhựt số (số ngày dương lịch và âm lịch sai nhau)

(Còn nữa)

隆興商
麻磚塔

CÙNG QUÍ VỊ ĐIỀN CHỦ VÀ CÁC NHÀ THẦU KHOAN

Khi quí ngài có cần dùng gạch bông và đồ vệ sinh nhà tắm nhờ tới hãng

NAM HUNG-LONG
N° 2 Quai de Choquan
Cholon

Là nơi đáng tin cậy, có đủ thứ, đủ màu thật tốt. Tiếp rước rất tử tế và giá rẻ

ĐỖ-NHỰT-LIÊN
Vì số 110, rue de 3 pagodes, Saigon
sau dinh quan Thanh-tra
Nam-kỳ

Làm và bán Khuê-bài, bàn Hội-Tề các làng.

Kiểu Khuê bài, Chánh phủ công nhận theo châu tri số 173 ngày 26 tháng Chín tây 1934

Trở bán Kim-tiền và Kim-khánh, tại tiệm TÂN-NHỰT-TÂN Cantho làm Đại-lý bán khuê bài.

Những giá Khuê bài kể ra sau nầy:

Khuê bài mạ vàng của chức Đại hương cả, 1 $ 80.

Khuê bài từ chức Hương cả đến chức Hương Giáo 1 $ 50, bằng bạc, kiểu trái tim.

Từ chức Chánh Hương quản đến chức lục bộ, kiểu tròn, bằng bạc, 1 $ 50

Cho chạm và sửa máy viết.

Làm bảng đồng, bia khắc con dấu.

HỌC CẦM BÁNH XE HƠI — Mau giỏi — Thi mau — Giá rẻ hơn các nơi

TRƯỜNG XE-HƠI
95 bis, đường LAGRANDIÈRE -:- SAIGON
TRỊNH-HƯNG-NGẪU
Chủ trường lãnh dạy

«TRƯỜNG CỦA TRỊNH-HƯNG-NGẪU TỐT VÀ DẠY GIỎI HƠN HẾT» LỜI KHAI CỦA ÔNG CHÁNH SỞ XÉT XE HƠI TÒA

HỌC TRÒ LỤC-TỈNH CÓ NƠI ĂN Ở TẠI TRƯỜNG

Vui và có ích

Tuần báo mới
Sắp đặt mới
Đủ mục hay

Đọc TÂN THỜI

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm
HỘI HIỆP BỒN NẶC DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000 000 lượng (Thượng-Hải)
và 8 000.000 phật lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG-PHÁP -:- SAIGON
số 26, đường Chaigneau
Chi-nghánh ở tại Hanoi, số 53, Đại lộ Francis Garnier
Chi-nghánh ở Nam-Vang: số 94 đường Galliéni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bổn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học
Thì hãy mua vé của hội VẠN QUỐC TIẾT-KIỆM:
— Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng
— Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng
— Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng
Đang dự xổ: 1.— Cuộc xổ số hồi, vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.
2.— Cuộc chia lời lãi cho Hội, sau khi đóng đủ 2 năm.
NÊN LƯU Ý: Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đang làm quản-lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt.

Một cuộc lễ Phước thiện

Giúp trẻ em mồ-côi, con các nhà có khuê-bài Bắc-Dầu Bội-Tinh và khuê-bài Nhà-Binh.

Ngày chúa nhựt 31 Mars, tại sân banh vườn ông Thượng sẽ có cuộc thể thảo rất lo g trọng bày ra để giúp các trẻ em mồ côi con của nhà có khuê-bài Bắc-đẩu bội-tinh và khuê-bài Nhà-binh.

Tổng-cuộc banh trên và Tổng-cuộc thể-thảo Nam kỳ sẽ giúp cho cuộc lễ nầy được kết quả mỹ mãn. Tổng-cuộc banh trên đang lo tổ-chức một trận banh trào để cho hội tuyển nhà-binh gặp hội tuyển các chiến tướng giỏi Nam kỳ.

Trước trận banh nầy có nhiều cuộc thao diễn thể thảo của Tổng-cuộc điền-kinh (Fédération d'Athlétisme) tổ-chức. Chương-trình còn nhiều cuộc tranh giải đáng để ý lắm.

Nếu ai muốn thưởng thức sự thao-diễn thể thảo thật hay thì nhớ tới ngày 31 Mars, hãy đến xem ở vườn ông Thượng.

DIỀU THƯỢNG HẠNG
TAM-KỲ
NGON NHẤT

Compagnie Indochinoise des Tabacs
SAIGON

CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯƠU CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi đứng cơm,
thì CHẮC RẰNG KHỎE MẠNH LUÔN
có công-hiệu rất chắc chắn hình như người bị bịnh nào mà uống thuốc nầy mà không khỏe mạnh lại thì tôi không biết là vì cớ nào.
Thuốc hiệu nầy có các chứng bịnh:
NƯỚC DÃI, ĂN KHÔNG TIÊU, GIANG MAI, TỲ, CHỨNG MẬT, KHÔNG THƯỜNG THƯỜI.
Bán Tại Nhà Ông LƯƠNG-Y DEHAUT, 167, Faubg St-Denis Paris, cũng khắp trong mấy tỉnh Quốc.

Gia quan tân tước

Sở thương chánh

MM. Nguyen ba Duy, Nguyen van Khanh, Le quang Khue, Tran van Dieu, Nguyen long Van, Doan Phiem, Cao van An, Nhuyen van Thanh, Ngo khac Tuan, Nguyen van Sem, Ung cam Phuc, Nguyen trong Gio, Vo nhu Kim, Nguyen tran Nghia, Nguyen van Nhan, Nguyen van Minh, Truong van Ven, Do dinh Thu, Tran ngoc Ky, Nguyen dinh Sieu, Ngu en vau Hy, Le van Phi, Nguyen phang Ky, Vu van Pau, Do doan Sy, Nguyen van Phang, Pham dinh Long, Nguyen trong Hue, Tran duy Tai, Dang van Doan, Nguyen thuc Quynh, Truong ngoc Hao, Phan Chau, Tran Phueng, Huynh cong Hung, Do Phe, Dang duc Lap, Le di Phieu, Nguyen ba Tuyen, Nguyen dau Bao, Pham ngoc Kinh, Nguon Sieng, Nguyen nhu Bao, To van Iri, Dang van Kien, Dang dinh Vung, Nguyen Can, Buu Vien, Nguyen van Nhuon, Nguyen van Due, Tran van Nhan, Nak, Nguyen tran G, Truong van Leo, Hua viet Dau, Nguyen van Tho, Nguyen viet Luan, Nguyen van Doi, Vu minh Chieu, Bui van Nuoi, Le van Dang, Nguyen van Viet, Lam van Hien, Pham dinh Man, Pin Nguyen van Ven, Nguyen van Tri, Nguyen dang Thong, Ha duc Lieu, Ngo van Ngoc, Ho viet Cu, Nguyen manh Phi, kim Noura, Nguyen van Due, Nguyen van Ky, Vu van Nhan, Tran quan Thanong, Cao xuan Que, Ngo van Sang, Nguyen duc Long, Phuong van Sang, Nguyen van Tien, Nguyen van Tung, Vu van Thinh, Nguyen van Ky, Sous Dy, Nong van Han, Ho van Bup, Nguyen van Thinh, Huynh ba Tai, Hua van Lam, Hoang trong Gia dit Ba, Nguyen van Luong, Le van Mai, Vu viet Tang, Ngo hung Lien, Tran trung May, Va ngoc Chieu, ou Vu van Chieu, Dinh van Uoc, dit Tho, Hang Bau, Luong viet Thiem, Tran pha Van, Le van Tam, Le van Loc, Tran chung Phoang, Neog van Loc, Tran ngoc Nuoc, Le van Chueng, Ho Bang, Le Tuy, Bui van Ty, Nguyen Nay, Nguyen van Luan, Bach van Trac, Hoang Nghi, Tran ngoc Manh, Pen Khath, Do trung Kinh, Nguyen van Duy, Pham van Uyen, Do van Em, Nguyen van Chueng, Vu hau Do.

Sở trường tiền

M.M. Nguyen the Loc, Nguyen kim Khach, Vo van Que, Luong duyen Bang, Nguyen van Lai, Nghiem xuan Khai, Hoang van Toan, Nguye thanh Hoa, Nguyen van Gio, Nguyen ngoc Dan, Tran van Nghia, Chau van Trao, Vu qui Ninh, Nguyen van Su, Tran quang Hiep, Nguyen van Thanh, Pham dinh Hop, Hoang Chanh Mai, Tran ngoc Dam, Nguyen van Luan, Do van Dinh, Le van Khieu, Bui van Nghia, Nguyen Hoang, Pham huu Luen, Le van Ky, Nguyen van Vinh, Truong long Chung, Mai quang, Can, Ta van Quyen, Nguye viet Lieu, Trinh dina Tuyen, Tran ngoc Hao, Nguya van Binh, Nguyen duc Chi, Pham ngoc Tin, Pham tan Trieu, Tran viet Vinh, Uong van Thuan, Nguyen van Phuong Huynh dinh Cam, Tran huy Chau d tngoc, Mon Kong, Nguyen van Daoc, Le van Khuong Nai cong Thie-, Bui ngat Tin, Nguyen hon Dayen, Pham huu Long, Tiet van Tuyen, Nguyen huu Sanh Nguyen ngoc Vy, Le van Kien, Tran tac Lieu, Dinh ngoc Am, Huynh van Phai, Nguyen van Dien, Nguyen van Lac, Pham Loi, Nguyen van Tung, Nguyen van Sang, Nguyen van Poung, Hos Soun, Vo ngoc Ao, Nguyen Ngoc, Ngo van Trong, Pham khac Minh, Ly van Lan, Vo van Dep, Pham khac Vinh, Truong van Tay, Do nhu Tuyet, Ly Chaong, Le quy Toai, Doan Tanai, Nguyen huy Giem, Ng. Nguyen ngoc Sinh, Ngo van Thao, Chu van Khuyen, Bui ngoc Toan, Dang Nho, Chheeun Chhoun, Hoang Tho, Nguyen phung Nhab, Phuong dinh Cuong, Nguyen huu Liem, Nguyen van Khac.

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ÂM
để chữa
BỆNH GIANG-MAI
bằng thuốc bánh
SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thảo hiệu đã thí nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL nầy chữa ngày ở máu và ở các nơi bệnh chứng tỏ-thương, cả các thời kỳ của bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không lỗi-hại gì đến tì vị, thuốc nầy là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng thực và lại có công-hiệu:

THAY DƯỢC THUỐC TIỆM

Chế ra tại
Pharmacie du Laboratoire, Chimiothérapique
à Paris du Docteur Thiéry-Laroque à Paris

Thuốc SIGMARGYL; bán tại các hảng bào-chế tây ở thuộc-địa.

THUỐC «VÕNG CẨM-THẠCH»
RẤT THƠM NGON

Bằng I'E.C.I.A. vừa phát-minh thứ thuốc bổ hiệu JADE (Võng cẩm-thạch) bổ vừa thơm, vừa ngon, giá bán rất hạ, mỗi hộp 20 điếu mà chỉ bán có 5 cm thôi.

HO SỔ MŨI, HO CÓ ĐỜM

Như bị trái cân nặng đè trên ngực!

Hoi các người khỏ sở về bịnh đau phổi, bịnh ho ra đờm, bịnh hen! Nhìn người nay mà xem, chả khác gì các người soi gương vậy.

Chỉ có Thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" làm các người chóng hết đau được thôi. Ai ai cũng thấy rằng chữa bịnh các người, dùng thuốc đó rất thần hiệu.

Ông Louis Moffre (15, rue du Chemin-de-Fer, à Gagny, S.-et-O.) trước bị bịnh đau phổi, bịnh ông ta mắc phải trong khi đánh trận, có viết: « Từ lúc bắt đầu phát lạnh tôi ho cả ngày, nhọc cả người và như sẻ ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khác ra đờm song mới được yên.

« Một người bạn khuyên tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, thời uống thuốc đó tôi qua, ngày tức đâu tôi được hơn ngày. Bịnh ho người đi, tôi mới ngủ yên được. »

Vậy nếu các người mắc bịnh ho sổ mũi, bịnh đau phổi kinh niên, bịnh hen, nhọc nhằn, tưởng như bị ngạt vì trong ngực nghe như gió thổi, hay là bị ho ra đờm luôn luôn: Cứ nống thuốc ngọt hiệu «Vosges Cazé», thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ được như mọi người vậy.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào-chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 60 bis Avenue de Châtillon, Paris

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton
CHOLON

Các nơi đều có đặt người đại lý.

Chớ nên dùng Crème không có chất hay

Có người dùng bà nào tháng rồi gương mặt mịn-mịn, coi nước da mặt được lại không thấy nhăn.

Không phải dùng Crème không có chất hay mà dùng như vậy. Phải dùng Crème vô hại, có các chất điều-hòa, có hương ngào-ngạt.

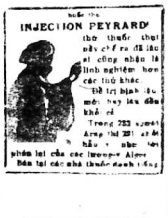
Phải dùng CREME SIMON

Chị em nhau đi đến cảnh «tự dung xuất-sắc» hãy dùng

CREME SIMON

PHẤN — SAVON

LỞ NGỨA
BÀU CHÂN
Hảo hạo, ngứa ngáy bỏng dộ
và tất cả các bịnh ngoài da muốn chữa khỏi tóc khắc thì nên bôi
POMMADE
FLORENTINE
Hãn thử ngay, sẽ thấy công hiệu
phi-thường
Có hàng vạn người viết thơ minh tạ !!!...
G. BOCHER
Bào-chế chuyên-môn
61, r. de Prony
PARIS



thứ thuốc thật hay chữa rất dễ lắm, ai cũng nhận là linh nghiệm hơn các thứ khác trị bịnh đàn-bà mới hay lâu dầu khỏi rất mau.

Trong 733 năm dùng thì 321 ai ai cũng khen hay, nhờ thuốc nầy mà khỏi bịnh.

Bán tại các hiệu bào-chế và các nhà thuốc danh tiếng.

Muốn cho khỏi bịnh
Sốt-rét-cách-nhật và bịnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc-bổng, Thuốc-viên và Thuốc-bánh
Chất hảo hạo đệ-nhất đáng ở trong các thuốc-địa Đại pháp.
Gửi bán ở các hảng thuốc tây
Laboratoire LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS

Thuốc ép
VISTENYL
người đau yếu dùng thì lại:
khỏe mạnh,
nhiều dương lực
Thuốc chế ra theo các nhà bác vật mới tìm thấy nhiều sự ích dụng ở thân thể
THUỐC ÉP VISTENYL
có thể chữa khỏi
Bệnh liệt dương
Thuốc Vistényl, thuốc Pháp, bán từng hộp 100 miếng, trong hạo có sách chỉ cách dùng. Bán tại tủ cả các hiệu Bào chế
Phòng chế thuốc DELAGE
2, Place du Théâtre-Français — PARIS
(Louvre, Rue Saint-Honoré 159, rue Cotinet)

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT.
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant: LÂM-VĂN-NGỢI

22-mars 38

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG TRỪ LÁNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mắc dái, đau mình nhức gân, đau lợn cợn cỏ cát, đau lắc-léo

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Điểm vị rút lấy trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.
PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba viên, khi ăn rồi chỉ để tiêu tụng
COMPRIMÉS VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hơi đó, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LÂM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

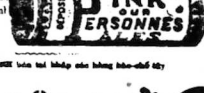
CÔNG-DỤNG THUỐC VIÊN PI-LUIN-LỜ PANH BỜ

(PILULES PINK)

RẤT TRẦN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU HẾT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc *PILULES PINK* sinh nhiều máu tốt và làm khoẻ các cân tây ; thuốc nầy làm cho biết đói, làm cho các nước trong da dầy chóng sinh và giúp sức mạnh cho các công việc của cả các cơ thể

Cho nên thuốc *PILULES PINK* thật đáng gọi là thuốc đại thần hiệu để chữa bịnh thiếu-máu, bịnh phiền-muộn, bịnh gầy-mòn các bịnh trở thì lớn nở và bịnh trở về già, bịnh đau bao-tử, bịnh nhức đầu, bịnh cần lực mất mệt



Thuốc PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

Thuốc mới bài, uống vào lỗ miệng, trị

BỊNH TIỀM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

SIGMARGYL

Laboratoire Chimiothérapique, 2, Place du Théâtre Français, PARIS, et toutes Pharmacies

TÌ-VỊ DƯỠNG LÀNH MẠNH
NHỜ THUỐC BỘT
CỦA ÔNG TĂN-SĨ Y-KHOA

POUDRES DE COCK

Qui ông, qui bà hễ ăng ăn bững ống thuốc bột *POUDRES DE COCK* thì bao nhiêu chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà phải ốm nhóc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tìm đâu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đều tì-vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đỡ mà trị bịnh ấy.

Đại thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc đã bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

Qui ông, qui bà hễ ăng ăn bững ống thuốc bột *POUDRES DE COCK* thì bao nhiêu chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà phải ốm nhóc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tìm đâu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đều tì-vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đỡ mà trị bịnh ấy.

Phải nhớ trong trí rằng : thuốc bột Poudres de Cock làm cho qui ông, qui bà hết sự đau đớn ấy và các chứng bịnh nó làm cho qui ông qui bà phải ốm nhóc cả đời, vì thuốc bột *POUDRES DE COCK* làm cho tì vị bước lại như cũ rất mau. Uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* ăn cơm ngon, vật thực nào nó tiêu hóa cũng dễ, ngũ tạng lục phủ tìm đâu, óc, gan, thận, phế phủ được thông đồng, tinh thần trang kiện mạnh mẻ, vui vẻ. Qui ông, qui bà ai ai cũng đều tì-vị, vậy thì uống thuốc bột *POUDRES DE COCK* vì nó đỡ mà trị bịnh ấy.

Đại thuốc bột *POUDRES DE COCK* đựng trong hộp thiếc đã bán trong các tiệm thuốc tốt và tại chỗ bào chế ở thành *JEUMONT*, tỉnh Nord.

CHUYỆN NGẮN CỦA LỤC-TỈNH

Tham giàu phụ khó

của Trúc-Bình

Áo-vàng từ từ ngã, dặng non đoài đã ngậm mất nửa gương; còn để lại trên bầu trời quang-đãng những tia sáng tía, chiếu qua bụi lá cành cây, rồi lần lần tắt hẳng.....

Trời chiều bảng-lảng, bóng hoàng hôn.

Nơi góc trời đông, vầng Ngọc-thỏ tròn vành sáng suốt, thình-thoảng xé mây buông tỏa ra muôn ngàn tia sáng lợi, thẻ cho vầng Thái-dương, để soi tỏ thế-gian cõi tâm. Thu phong từng trận, mát vô cùng...

Lúc bấy giờ chung quanh tôi toàn là những cảnh vui-vẻ êm đềm, trong bước, một thông-thả ra ngắm cảnh Hồ-đông. Mang dương lặng xem, làn sóng bạc chiếc thoảng con bồng đâu giọng oanh se sẻ cất giữa khoảng trời đất âm- thầm, gió mát, trăng thanh non lẫn với tiếng ve, lên bổng, xuống trầm êm - đềm thấm dạt...

« Dạ cỏ hoài lang »

Trăng tà, hôm xưa nay em con trông thấy đó.
Mà cái đêm ni, em nào còn thấy chàng đâu!
. . . . . sầu muôn canh thâu.
Tạo công ông, ông bày ra làm chi cái cảnh cơ cầu.
Để cho tôi đây riêng chịu, lấy mối thảm sầu chồng chất vào tâm.
Hữu-ký chàng ôi! chàng xa ra đi mưa nắng dải dầu.
Nọ là điều cây đắng, em nào dược cùng chàng sẻ với chia.
Mơ dặng tướng trăm, bóng thỏ chàm chàm chỉ Hằng-nga chị lấp lô.
Đối với bóng trăng lò, khi lu khi tỏ, thoạt tỉnh, thoạt say.
Nhưng mặng thương ai ngậm đắng, nuốt cay gan vàng phải đóng.
Chứng bịnh sầu tình, nó mới lạ sao.
Nó làm cho em phải ăn thảm nuốt sầu.
Buồn duyên tủi phận, lệ ngọc tuôn dầm ướt cả chéo khăn.
Bã nhiều lần, em muốn quên quên hẳng.
Cho rảnh lòng nầy, khỏi phải đớn đau,
Nhưng mà cao xanh kia cứ theo cợt phá em hoài.
Bắt em phải nhớ mãi trong lòng em khôi tưởng tư.
Cái đêm nầy, dưới bóng trăng thanh em mượn tiếng nguyệt cầm.
Để dập tắt bớt ngọn lửa phiền nung đốt tim em.
Sẵn đây em xin tấy nén hương lòng
Giữa đêm thanh thu nầy, vái với Bắt Trời phò hộ cho anh!
. . . . . .

Hữu-Ký chàng ôi! nhưng ngày nào, sum họp vui vầy, duyên ưa phận đẹp, khi trông bóng người, lòn bàn tình chung, mà sao ngày nay Ngưu-Nữ đôi đàng sầu thương cách biệt.

Trăng tà còn đó trơ trơ,
Mà người cũng ngẩm, bây giờ ở đâu!.... »

∴

Dọc theo con đàng mé Hồ-đông, cách chợ Ha-tiên chừ gần 1 trăm thước, có một khu vườn, độ non nửa mẫu, chung quanh có rao, trong vườn có trồng um sùm xoài và lý, và tỏi dị thảo kỳ hoa, mùi hương thơm ngát, khách qua đàng qua đây bao giờ cũng đặng một sơn thở thơm tho, chính giữa vườn nhà lén một nóc nhà đo đỏ, đó là nơi cư trú của ông Nguyễn an-Nhàn, quan phủ hồi hưu quan phủ chẳng có điều sáng chi cả, vì ngài làm quan rất thanh-liêm, ông bỏ hiểm hoi chi sanh đặng có một gái là cô Nguyễn thị Thu-cúc vợ của thầy Lê-hữu Ký, đôi vợ chồng trẻ đôi đôi với nhau rất mặn mà đầm thắm, vì chồng hiểu phận sự làm chồng vợ lo trọn trách nhậm làm vợ, vì vậy ma trong giadình bao giờ cũng vui-vẻ hòa - thinh.

Đời vợ chồng thầy, Hữu-Ký ở chung cùng quan phủ vì thấy là mồ côi từ bé, con có 1 hai-cha là con một. Cách chừng hôi sau chàng nầy si sô ý tứ xem sắc mặt cô hai Thu-cúc chẳng còn nét vui tươi như trước hình vẻ vỏ gầy. Vì đâu cô buồn ? Vì chồng cô bị lịnh quan trên đòi ra Ha-nội, để cô lại nhà, vỏ vẻ đêm ngày sầu tư đôi-đoạn .... Buồn qua lại gặp năm đêm gió mát trăng thanh, không tài nào ngăn nổi mạch sầu, nên cô mượn ngòn từ trúc tiếng ca ngâm ma tự nghe từ trước, ngỏ dặp tắc bớt ngọn lửa tình no đang nung nấu qui vầu tim co.... Một ngày kia Thu-cúc nhân lúc mẹ cha có vui vẻ, tỏ thế cho nghe :

« Tưởng bu mà, từ ngày chồng con đòi ra đất đến nay lần tay tính lại đã đặng sau tháng, chẳng biết cơ sao ma vắng tanh bặt tiem, da nhiều phen con có gởi thơ thăm nói ma chẳng thấy hồi âm, khiến lòng con lo sợ vô cùng, vậy xin bu ma cho con ra đó tìm chồng dặng xem ổ sự vô lành cho biết ».

— Vậy lâu Các con ! Con mẫu chi đã cao con đi, vì tâm tuổi là trợ, nhưng lòng cha con ngại nỗi đường xa xuôi, vậy dục dặng con khá đào trọng lấy thân cho làm . »

— « Con xin gởi vào dạ, lời cha của mẹ dạy con ! »

Sầm sanh nan thất, từ cha mẹ cái bước tìm chồng . . . . .
Dặn lòng sẽ ở người đi,
Lệ rơi thấm đạ, từ chia ra tầm

∴

Dập diu tài-tử giai-nhân, Ngựa xe như nước, áo quần như nêm

Ha-nội là nơi đô hội, lâu đài trang lệ phố xá rộn rài, vườn tược in tuồi, đèn đỏ qua soang, ngựa xe qua lại ồn ào.

Cơ chiều đến, vào khoảng 8c vang chinh xế, ta có ý xem một đôi tuyên niên nam-nữ cặp tay nhau, dưng thả nện gót giầy trên con đàng ngựa, thình thoảng dạo quanh ; khi ra chơi mát Hoàng-kiem, lúc đi ngắm cảnh Tây-hồ.

Cặp uyên ương ấy là ai ?

Chính là thầy Lê-hữu-Ký và cô Phạm-Hồng-Sen vậy có trong Sen ai rủ qua đây ba Phạm-Tuế như cụ gia tại tại có có vì không có con trai, có thầy Hữu-Ký dẹp trai và có chức ngon có phải long con vẻ phan Hữu-Ký ai tài gia tài tử ai cũng có Hồng-Sen ăn ở thảo hiền thầy vậy con đang dại ngoài quên hàng có Thu-cúc là vợ nhiều của thầy để ấp yêu duyên mới .....

Thầy Hữu-ký nương mưng vì tử dạy trong buổi tương-tri của thầy được tươi đẹp như non.

∴

Trái bao sương tuyết dải dầu.

Thu-cúc ra Ha-nội tìm chồng đã là trọi nại ngày mới dặng biết chồng có ở dường 1...số x ... với vàng buồn bã đến nỗi thì ra nhằm lúc Hữu-Ký đi làm việc chưa về, có Hồng-sen tỉ tê chuyện với cô nơi phòng khách, Thu-cúc hỏi :

— « Thưa cô, chẳng hiểu nhà quý là nhà của thầy Lê-hữu-Ký chẳng ? »

— « Phải, cô dến đây có chuyện chi ? có là người chi của thầy Hữu-Ký ? »

— « Tôi đây chính là vợ của thầy, đi tìm thầy vì đã quá âu tôi chẳng nghe tin tức ! »

— Thế ra cô đây là vợ thầy ? thầy đi làm việc chưa về, sin cô chịu khó ngồi đây chờ trong giây phút » nói xong quày quả vào trong.

Trống tan hầu, xập phát trình sầm tay Hữu-Ký ra về với nét tươi cười, vào trong thấy Hồng Sen yêu dấu của thầy đang năm buồn rầu mơ mộng, chẳng như mọi khi, ra tiếp rước thầy bang nụ cười duyên . . . Thầy ôn tồn hỏi : « có việc chi mà khi sắc em chẳng đặng vui, vẻ, vậy em ? »

— Em đau ư ?

— Thôi đi ông, thầy chớ hỏi, tôi lắm thầy rồi, tôi phải chết...

— Sao em phiền quá ?

Thầy nói thầy không vợ, vậy chớ ai kiếm thầy ngoài kia, thầy hãy xem. Và nói và nắm tay Hữu-Ký lôi ra phòng khách kêu Thu-cúc mà rằng : « Cô hãy nhìn xem có phải chồng cô chẳng ? »

Hữu-Ký chang để cho Thu-cúc thất lời, chận nói :

— Đồ bà vơ ! mi ở đâu đến đây muốn làm cho tan nát gia đình ta vậy hử, mi phải đi, đi cho mau, ra cho khỏi chốn nầy, nếu còn duyên trí, ắt sẽ có chuyện chẳng lành xảy đến cho mi ; đi, đi cho mau.

Nghẹn ngào nói chẳng ra lời, gặp chồng chẳng đặng đôi lời thon thả, lại thêm bị mắng, bị nhiếc, ôi ! cảnh khổ tâm nầy, hỏi hết mươi năm mà tả cho cùng. Thu-cúc quày quả ra về, lụy rơi lã chã ...

Thuốc miệng nàng ngậm : Gởm thay cái thói bạc tình ...

Phương - Thành ngày mồ - đông
Gửp-tuất.

TRÚC-BÌNH

CỨ DỮ GIN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận nên mua ngay một hộp THUỐC VIÊN FOSTER, bịnh sẽ khỏi ngay, lại sẽ làm việc dễ giàng. Và, nếu ai nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ và đau nhức khó chịu, chỉ có THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc ấy đã chữa danh tiếng hiệu nghiệm các bịnh sau nầy :

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cócântrongbàng-quang.
Bệnh thấp	Sưng bàng-quang	
Đaun-gang-thất lưng	Quá lợi tiểu	Huyết sấu sinh
	Sưng-mắt-cá-chân	mước tiểu vẫn

Một hộp 8f50 — **PILULES FOSTER** — Hai Hộp 14f85

CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

Bán tại các hàng bào chế tây và gởi mua tại nhà H. BINAC, Phone, số 28 Phố Ferdinand, PARIS.

Enterobyl

ĂNG-TÊ-RÔ-BI-LỜ

THUỐC CHỮA LÁ GAN

Mỗi sáng uống 2 muỗng nhà (muỗng uống cà-phê) thuốc hột nhỏ pha vào nước lã.

Thiếu chất ở lá gan . . . . . Bịnh táo kết — Bịnh gầy mòn. Bịnh ngoài da. . . . . Bịnh ở các xứ nóng. . . . . .

E. DEHAUSSY, là quan đốc-tờ khoa vật lý, Cổ nhân khoa cách-trí, Nguyên làm đầu coi các công việc thực hành ở đại-học môn thuốc, số 66, Rue Nationale LILLE (France)

BÁN TẠI KHẮP CÁC HÃNG BÀO CHẾ TÂY

Dépôt Pharmacies REIS, MOLIÈRE, BARBEROUSSE, SARREAU, FRANCO-ANAMITE

PHẢI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY HỎI CÁI KỲ TÊN : MYDI

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiện và tinh hảo để trị bịnh *đau lậu*, mới có gì điều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu **MIDY**

Buôn bán lớn, số 8, Đường Vivienne, Paris

Trong mấy nhà Thuốc

DẦU "CRESYL" HIỆU

và sự hiệu nghiệm chắc chắn đã tỏ theo cách bác học, có một mình đặc biệt :

CRESYL-JEYES

ĐỂ TẨY TRỪ BỊNH ĐỘC — LÀM HẾT HƠI ĐỘC ĐỊA — HẾT MÙI HÔI HẨM

PHÒNG NGỪA BỊNH ĐỘC lịch-sự lắm thật, không bị hành phạt-trước, thân-thể thoải-mái, tự-do thu-vị.

THIỆT HỮU ÍCH trong các thuốc đặc, để dùng mà rửa, xây nhà cửa khắp đồ-đạc, cả chỗ trong đồng bát, để làm hay cho khỏi dơ quá.

KHÔNG CÓ CHI LINH NGHIỆM BẰNG mùng, tri-rệp, giản muỗi và khiến nhẹn (Có một mình thứ dầu *"CRESYL-JEYES"* dùng, trực tiếp nơi nhà hàm mà thôi. HÃY LƯU TỐI ĐỀNG, MỘT MÌNH, MỘT KIỂU, MỘT NHÃN HIỆU *"CRESYL-JEYES"*

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lãnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thân chuông ho khan vài tiếng, sau lần đầu thành ra ho cả ngày, tương sương làm nhức vồ kể.

Đợi các người mắc bệnh cảm, bệnh ho sẽ mất đi lâu không chữa, các người nên chạy chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chứa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, hộ năng cuộc, vậy.

Chúng tôi không ăn nói nhe nhảng đâu. Các người hãy đọc mấy câu này của ông G. Lecomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mười ngày nay. Ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách la lùng quá. Nay tôi được đỡ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong họ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả ».

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh hô suyễn, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé", chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Bán tại các hiệu nào chế, hay tại hiệu

CAZÉ Pharmacien, 19 rue Vivienne, PARIS

TRƯỜNG DẠY THI XE HƠI

Bổn trường mở đã lâu năm, kể từ ngày nay bổn trường xin tin giá phân nửa tiền, thì xe Camion (xe lớn) thì xe Torpédo (xe nhỏ) Motocyclette.

Bổn trường có thầy ở Bá-Nghệ ra dạy, có nhiều giấy tốt của quan trên cho, và quan Toàn-quyền Đông-Dương có ấn-tứ cho Médaille Honneur để Annam và Hoàng-đế Cao-Miên. Dạy mau thành nghề. Có thầy Tây dạy luật cầm xe (Code de la route).

Bổn trường có cả Nguyễn-thị-Hường cô bằng cấp xe hơi đã dạy qui bà, qui cô đi thi, bổn trường dạy luật, dạy máy và sang tên xe, xin đường cho xe hơi chạy không ăn tiền.

Kính cáo

CHU-VĂN-HAI

48, Colonel Grimaud — Saigon

Trước cửa Chợ-mới Saigon, sau gare Camier

Xà-phòng Cadum

Giữ tho xà-phòng tinh bảo mề không để chất rắn đa như xà-phòng Cadum rẻ tiền để giữ vệ-sinh cho người ta.

Đừng nề lại của lợi nữa vì rằng xà-phòng thấm nước, nó khó mất tiền mà đúng được lâu bền, không phí phạm chút nào.

Elixir tonique ANTIGLAIREUX du Dr GUILLIÉ

Là thuốc bổ mỹ-tiếu đã nổi tiếng từ mười năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh sau

Mật tuổ và Đờm dãi

sinh ra, nghĩa là

các bệnh ở Gan, ở Dạ giày (bao tử) ở ruột, ở tim, các bệnh đọng huyết, bệnh ngứa nước, Sốt, Tả-thấp.

Phải nhận kỹ tên họ

G. ROCHER, Docteur-chimiste

PARIS, 23, rue de Grenelle

Bán ở các hiệu thuốc

OFFICE INDOCHINOIS DU RIZ

Sở lúa gạo Đông-Dương

Cách săn sóc ruộng nương trong khi và sau khi mua lúa để được tốt đẹng làm mùa tới

CÁCH SĂN SÓC RUỘNG NƯƠNG TRONG KHI VÀ SAU KHI MÙA LÚA ĐỂ ĐƯỢC TỐT ĐẸNG LÀM MÙA TỚI

Trong mấy tờ cáo trị rồi sở lúa gạo đã có nói đến những điều ích lợi về sự sanh sản lúa giống tinh karét cho các nông gia được rõ. Sở lúa gạo cũng có chỉ rõ những cách lựa chọn lúa giống để làm mùa tới. Nương chỉ biết dùng những giống tốt không thì chưa đủ. Vì dù năm nay mấy ông trồng thứ giống này, bột lúa rót lại trong ruộng rất nhiều. Năm nào sau mấy ông trồng tạp giống khác thì thứ giống sau này sẽ bị lộn lạo với thứ lúa mùa trước thành thứ ra lúa giống của mấy ông không được tinh khiết.

Vì sao mà bột lúa bị rớt lại ở nơi ruộng ? Vì thường khi, các ông để lúa quá chín nơi chịu gặt nên bột lúa bị rớt nơi ruộng rất nhiều. Đừng để lúa quá cang; hay nên gặt sớm một cang. Như vậy mấy ông khỏi mất lúa mà lúa của mấy ông còn có giá trị hơn nữa là vì nó sẽ ít mất trong lúc xay ra gạo.

Còn một nguyên nhơn khác làm cho lúa rơi ở ruộng nữa: Trong mấy cuộc mưởng gió, các ông thường hay dập ở tại ruộng Trong lúc dập, bột lúa bị rớt nơi ruộng, tay nên trải đệm, rộng ra chừng nào thì càng tốt, vì mấy ông sẽ khỏi mất những bột lúa rớt ra ngoài.

Khi mùa màng làm xong rồi và nếu đất có thể thì hãy trồng cây một lần đề nhỏ rẽ. Khi là cây tại một bị chôn sâu dưới đất và sẽ mọc mộng lên và đâm khi mộng lên cao được ít phân tây thì là cây mới lần nữa để cho mộng bị chôn với đất cùng với cỏ xấu. Làm như vậy thì đất của ta được không khí ra vào.

Nếu quí ông không cày đề nhỏ rẽ được vì bị đá, khô và cứng tại những bột lúa đó cũng bị thiên sự nước mà phải chết. Vậy thì mấy ông hãy cày sơ trong lúc mới bắt đầu mưa, cùng một lúc mấy ông gieo giống. Hột sẽ lên mộng và đến lúc mấy ông xong đất để cấy thì những cây lúa đó vì quá nhỏ mà phải bị chôn dưới đất. Như thế ruộng của quí ông sẽ được sạch sẽ và mỗi thứ giống nào gieo nơi đó thì khỏi sợ lộn với thứ khác.

* * *

NHỮNG PHƯƠNG PHÁP NÊN THI HÀNH GIỮA HAI MÙA LÚA ĐỀ PHÒNG NGỪA SỰ PHÁ HẠI CỦA SÂU BỌ

Khi mùa lúa đã xong, người làm ruộng không nên vì đó mà không lo trừ khử những loài sâu bọ phá hại mùa màng của mình.

Trái lại, lúc mùa lúa xong rồi là lúc nên diệt trừ mấy con sâu phá tiền đó hơn hết.

Lúc đó là lúc tốt hơn hết, vì sao ? Vì khi đó thì lúa của ta đã về bỏ hết rồi, những cách thức trừ sâu bọ không thể làm hại lúa mà của ta được nữa.

Lúc đó là lúc tốt hơn hết vì là lúc các nông gia được rảnh rang, không bị công việc nào khác ràng buộc hơn là sự diệt trừ sâu bọ.

Phải nên đề ý đến 2 chỗ sau này :

1· Những rơm còn lại ở nơi ruộng sau khi gặt lúa.

2· Những cỏ mọc gần ở mương rạch.

1. — Sau mùa lúa, nơi mấy gốc rạ hay có sâu ở : thứ sâu rách là một loại bướm vàng có 2 chấm đen. Loại sâu nầy ở yên như vậy đến lúc trời mưa; đến lúc đó thì nó mới thành ra nhộng, it ngày sau thì nhộng thành ra bướm. Những bướm đó giao cấu với nhau rồi sanh đẻ ra sâu bọ pha hại lúa mà của ta.

II. — Những cỏ mọc gần ở mương rạch :

Cỏ lát, cỏ chát, rau dừa vàu... vân... thường là nơi ẩn ở của những loại sâu bọ rất có hại cho mùa màng như là : sâu xách, sâu keo, con rầy... v... v...

Nếu chúng có mấy thứ rau cỏ đó thì những loài côn trùng trong khi mùa lúa đều phải đi mất hết vì không có đồ ăn.

Sau đây là những điều mà các nhà làm ruộng biết lo xa mà thi hành trong lúc mùa nắng để phòng ngừa sâu bọ pha hại mùa màng của ta :

1· Nên tiêu hủy cho thiệt hết rạ: về việc nầy thì phải dùng lửa nhưng các các nông gia có lo sợ đến gì mại đến ruộng đất của mình thì các ông cứ phát rạ cho thiệt tận gốc. Đem rạ đó ra nơi đất nào không có trồng tỉa rồi sẽ đốt. Các nông gia có để thì giờ và dạn mà làm công việc nhọc nhằng nầy.

2· Nên tiêu diệt những cỏ mọc bậy mà chúng tôi đã nói ở trên.

Đều nầy là một điều cần ích cho sự phòng ngừa sâu bọ pha hại mùa màng. Nương muốn cho công việc nầy được có kết quả tốt thì cần phải thi hành đúng một lúc trong một vùng nhứt định. Ở tỉnh Pasarang và Batisnbang đã theo phương pháp nầy và đã được kết quả rất mỹ mãn.

* * *

VỀ VIỆC GIỮ GÌN BỜ MẢU VÀ MƯƠNG DẪN NƯỚC

Trong lúc mùa lúa, những bờ mảu, mương và các công việc nhỏ nhỏ khác đều bị hư hao.

Bờ mảu thì bị cỏ mọc, cuốc và cuột phá hại, hoặc trong lúc mùa mưa bị người và trâu đi qua lại nên phải sụt. Mương thì cũng bị cỏ mọc, bị lấp vì đất lở (erosions). Máy chỗ ngăn nước ra vô : những cây dừa và ván bừng thì cũng hư hao nhiều it vì nước chảy nặng cần phải tu bổ lại.

Muốn tu bổ các công việc lại thì chẳng nên cho đến đầu mùa sau mới thi hành vì đến khi đó thì dân làm muốn mắc lo làm mùa tới.

Người làm ruộng nào biết lo xa thì phải làm tức thì sau khi mùa lúa vì trong lúc đó đất chưa khô nên dễ làm và lại dân làm mướn lúc đó cũng nhiều và rẻ tiền.

Bờ mảu. — Nên nhổ mấy cây sậy và phát cỏ. Nên đắp những bờ mảu lại với đất sét mới. nện cho thiệt mạnh và đắp lớn bằng bờ mảu cũ. Ở mấy chỗ đất có một it cát thì bề ngang bờ rộng đến 0 tất đã vừa (mấy chỗ đất cao như ở Gradine, Cholon, Tayninh, Bienhoa, Thudaumot). Trong mấy tỉnh nào đất có hàn thì bề ngang bờ phải rộng được it nữa là 0 tất vì đất hàn thường bị cua đeo hang (đất thấp ở Giadinh, đất bùn ở Gocong, Bentre, Mytho. Những bờ mảu cái phải cho rộng được một thước. Khi nào hai bên đốc bờ mảu cũng chẳng nên dưới 1/1.

Mương. — Phải nhổ cỏ và vét mương cho sạch. Phải coi chừng đáng cho nước chảy ngược (contrepente). Phải cho cái đốc nước chảy từ trên xuống tới chỗ nước ra.

Các nông-gia thường cho dào mé mương bơi đứng. Đó là một điều không tốt vì làm như vậy đến khi trời mưa thì đất bên mé phải lở. Trong nhiều cuộc đất chúng ta nên đào mương bơi nghiêng - nghiêng chừng 1 tất thì vừa.

Công việc nhỏ. — Mấy cái cống làm bằng cây dừa thì nên coi lại nếu nên đổi thì phải đổi. Những cống có chèn dùng bằng cây hoặc bằng bêton, sau khi dùng được 1 năm, thì mấy cái chèn dùng đó phải bị hư hao hoặc nhiều hay ít. Trong mùa nắng thì rất dễ cho chúng ta sửa sang lại. Khi bắt nước những chèn dùng bằng cây và mấy tấm vách bằng bị nặng rồi lại và có thể nước đi. Tốt hơn là chúng ta đem nó về nhà, để trong mát cho tới đầu mùa mưa.

Bương. — Phải nhổ cỏ và vét mương cho sạch. Phải coi chừng đáng cho nước chảy ngược (contrepente). Phải cho cái đốc nước chảy từ trên xuống tới chỗ nước ra.

Các nông-gia thường cho dào mé mương bơi đứng. Đó là một điều không tốt vì làm như vậy đến khi trời mưa thì đất bên mé

CHOCOLAT NESTLE

Chẳng những là đồ để tráng miệng quí, mà nó cũng là một món ăn bổ khỏe.

Chocolat **NESTLE**

Thuốc-viên thổ-cáo chính ra chiến bịnh.

Nếu muốn chánh khoi, xin dùng :

thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

Le vieux flacon se cède.

RẤT THẦN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế

Sách mới lại trong năm 1935

Les Chansons de France 0$28
Almanach des Jeux.. 0.25
— Catholique. 0.25
— Vermot..... 0.25

Ở xa gởi mua, xin gởi thêm 0$36

Có trữ bán tại :

Imprimerie de l'Union

57 Rue Lucien Mossard, Saigon.

Kết luận : Nếu các nông gia chịu tu bổ những công việc làm của mình lại trong lúc mùa nắng thì không tốn phí bao nhiêu mà công việc đề được tốt còn thiếu sự tu bổ thì công việc đó mau hư hại hơn. Phải lo tu bổ lại sau khi mùa lúa là vì 2 lẽ sau nầy :

1· Trong lúc đó có nhiều dân làm mướn.

2· Vì không có nước nên công việc nầy rất dễ dàng.

Một việc phát minh tối tân

Hột xoàn Huê-kỳ

Những hột xoàn nầy giống hệch những hột xoàn thiệt, sắc tiền, cũng sáng ngời, cũng chạy ra lửa. Hột xoàn nầy có thể đóng cái kiểu cũng như xoàn thiệt. Có bảo-kê, liền đôi giữa thép và ốc-xít, dầu, không làm hư được. Những tay bán xoàn cũng không thể phân biệt được nếu để chung xoàn nầy với xoàn thiệt. Chúng tôi trong một món tiền 100 đồng cho ai tìm ra được thứ xoàn tốt hơn xoàn của chúng tôi.

Giá mỗi ca ra :

5 đồng

Hãy mua thử một lần các ngài sẽ biết. Hột xoàn nầy có thể gởi lãnh hóa giao ngân tới đâu cũng được. Tiền gởi 2$50. Nếu ai mua trả 1 ăn trước thì khỏi trả tiền gởi. Chúng tôi lãnh có những bao giấy và ngân phiếu cả giá-trị.

Hột xoàn chúng tôi bán đây đúng để nhận cả rẻ, bông tai, vòng, thì rất tốt. Các ngài có gởi thơ mua xin biên giá tiền, số xoàn và số ca ra. Gởi thơ cho :

Cie Americaine de Diamants

346 Dato Kramat Road.

◆ *Boîte postale 240* ◆

Penang. Straits Settlements)

Gởi thơ xin đăng tiếng Hồ-sơ theo luật tiếng Pháp.

TARIF XE LOCATION

Một in

Ba thứ tiếng:

Tây — Âng-lê — Annam

Giá mỗi cuốn.. **1$00**

Trữ bán tại

nhà in NGUYỄN-VĂN-CỦA

57 rue Lucien Mossard — Saigon